



# Dji l'wèyeu trop voltî...

Comédie en 3 actes de Jean Guitton  
Adaptation en wallon carolorégien de Philippe Decraux



# DJI L'WEYEU TROP VOLTÎ...

Comédie en 3 actes de Jean Guitton  
Adaptation en wallon carolorégien de Philippe Decraux

## Le résumé

Mony, ravissante fleuriste, a un amant Julien, qu'elle adore. Mais Julien veut la quitter pour retrouver Alice. Un client, Armand, se présente ; laissé seul dans le magasin il entend, au dessus de sa tête, une forte dispute entre Julien et Mony, suivie de trois coups de feu. Mony, de retour dans son magasin, déclare "Dji l'wèyeu trop voltî, dji l'é tuwè !" En fait, Julien est en parfaite santé ; prévoyant la colère de Mony, il avait pris ses précautions et échangé le chargeur de revolver pour y substituer des balles "à blanc" ; et ensuite, pour éviter qu'elle ne découvre la supercherie, il s'empresse de remettre en place le chargeur de cartouches de vraies balles. C'est alors qu'Armand découvre que la femme aimée de Julien n'est autre que sa propre épouse Alice. Que va-t-il faire ? Va-t-il, alors, tuer Julien ?

## Les personnages

- Mony Duval, fleuriste
- Julien Rousseau, son amant.
- Lambert Morin, un vieux notaire ruiné qui s'est reconverti en apprenti-fleuriste.
- Armand Dèlcour
- Alice, la femme d'Armand
- Commissaire Musson
- Docteur Lambert, médecin légiste

## Le décor

Une boutique de fleurs dans une grande ville.

Au fond, la vitrine donnant sur la rue. A gauche de cette vitrine, la porte d'entrée de la boutique... (Un timbre placé au-dessus de cette porte annonce l'arrivée des visiteurs.)

A gauche, une porte donne sur un placard et à droite, des escaliers conduisent au premier étage où se trouve l'appartement.

Un comptoir sert de caisse avec son téléphone. Une table pour y préparer des bouquets et ça et là, quelques fauteuils de jardin en rotin.

Et partout des fleurs !... des fleurs !... des fleurs !

## PREMIER ACTE

(Au lever du rideau, Lambert Morin, est occupé à arroser les plantes dans le magasin. C'est un homme d'une soixantaine d'années, extrêmement bien habillé (costume, chemise, petit nœud ou cravate). Il porte également un tablier. Après un instant, le téléphone sonne plusieurs fois. Lambert va répondre.)

LAMBERT (au téléphone) Alô !... Oyi !... Ène courone ? Bén seûr, mossieû... Ô... dès rôses, dès djilofréyes, dès glayeuls... C'est souvint d'après l'âdje du môrt !... 55 ans... C'est pou vo feume !... Toutes mès condolèyances, mossieû... (Un temps.) C'est lès glayeuls lès mwins' tchèrs, mossieû !... (Un temps.) Vos pèrmètèz, dji prend ène saqwè pou scrîre. (Il prend un bloc-notes et écrit.) V'la... Ène courone rén qu'avou dès glayeuls !... Ça s'ra fèt... (Un temps.) I faut compter su 40 euros pou l'pètit modèle, sins l'ruban come d'èfèt... (Un temps.) Ô, oyi, èn'do, mossieû qu'i faut in ruban... (Un temps.) Nos p'lons scrîre « A m'chère feume » ou bén « A m'douce compagnîye » d'ssus in bia laudje bouquet d'mauve swè... (Un temps.) C'est çu qu'on fèt d'mieu... èyèt d'pus tchèr come vos d'jèz... (Un temps.) Â, sifèt... lès mèyeûs màrtchis, c'est lés céns qui sont fèt d'avance... In bleû plastique ousqu'on z-a scrît d'ssus « Èngrèts » tout sètch'... (Un temps.) Nos-astons d'acôrd, adon... Ène pètitte courone di glayeuls avou in simpe « Èngrèts » tout sètch'... (Un temps.) Si vos v'lèz bén m'donér vo n-adresse... èt quand... (Un temps.) Pou qu'èles fuchîje co bèles a l'ètèr'mint... qui s'fèt ?... Lindi a dj' eûres... (Un temps.) Bon, adon, nos dîrons dimwin dèl djoûrnèye... Maugré qu'ç'èst dimègne, oyi... (Un temps.) Ô ! Vos s'rèz binauje, vos vîrèz !... A r'vwêr, mossieû... Au pléji...

(Il raccroche à l'instant même où, de droite, descend Mony, la patronne. C'est une très belle femme, elle est vêtue d'une robe claire et printanière.)

MONY Bondjoû mossieû Morin !...

LAMBERT Bondjoû mam'zèle !

MONY Èl télèfone, c'èsteut d'dja ène comande ?

LAMBERT Oyi... Ène pètitte courone di glayeuls pou d'mwin après l'din.nér.

MONY Mins d'mwin, c'èst dimègne !

LAMBERT Dji l'sé bén, mam'zèle... Mins l'ètèr'mint, c'èst lindi.

MONY C'èst qu'dj'aveu sondjî d'm'èdalér, mi, d'mwin...

LAMBERT Èst-ç'qui dji n'seû nén la mi ?

MONY Si ça n'vos disrindje nén...

LAMBERT Nén du tout, vos l'savèz bén...

MONY Brâve mossieû Morin va... (Un temps.) Èl facteûr n'a rén apôrtè audjoûrdu au matin ?

LAMBERT Sifèt, deûs rèclames èt ène lète pou mossieû Julien...

MONY (avec une pointe de dépit) I m'chène a vîr qu'on li scrît bèn souvint, mi asteûre, a mossieû Julien !

LAMBERT Ça, c'est lès-afêres !

MONY (prenant la lettre sur le comptoir et la humant) Èt dispûs quand lès-omes d'afêres mèt'nut du sint-bon dins leûs-env'lopes ?

LAMBERT Dispûs qu'lès-afêres vont mau, mam'zèle... Si mossieû Julien aveût a s'catchî, i m'chène qu'il-âreut fêt adrèssî sès lètes aut' pau...

MONY I n'î a quéqu'fiye nén sondjî !... (Sur un ton enjoué.) Dimwin, si s' n-auto èst r'fête, nos d-alons passér l'djoûrnéye dins lès-Ardènes... I m'l'a prom'tu... (Un temps.) Dijèz, dji pinse a ène saqwè tout d'in côp... Èst-ç'qui vos-avèz aprèstè l'corbèye qu'on z-a comandè pou l'mariâdje del fiye Legrand ?

LAMBERT Oyi, mam'zèle.

MONY C'est pou dîj' eûres, n'èl roubliyèz nén...

LAMBERT Dji m'î va tout d'chûte !... (Il se dirige vers le placard.)

MONY Wârdèz vo cindrén, ça fêt grande maujone al môde... (Un temps.) C'est l'vré qu'vos n'inmèz nén branmint d'vous moustrér abiyî a djârdinê...

LAMBERT Quand on-a stî notère trinte ans d'asto...

MONY (lui tendant une enveloppe) Tènèz, v'la l'adrèsse... Vos n'avèz qu'a prinde in tacsî.

LAMBERT In tacsî ? Agayolè come dj'èl seû ?

MONY (riant) Mins oyi... Come ça, gn-a nulu qui vos vîra ! Èt lès fleurs èyèt vo n-amouêr prope trouv'ront leû compte insi...

LAMBERT L'amour prope, savèz... Quand on a tout manquî come mi, c'est dès pièles pou lès pourchas !

MONY Alèz, mossieû Morin...

LAMBERT (prenant la corbeille) Dji vos d'mande èscuse, mam'zèle, dji n'seû nén dins m'n-assiète pou l'momint... Ça pass'ra... Come tout l'rèstant...

(Il sort avec la corbeille de fleurs. Mony gagne son comptoir, s'installe et fait ses comptes. Le téléphone sonne.)

MONY (au téléphone) Alô... Oyi... Bondjoû madame Andrieû... (Un temps.) Mins bèn seû... Dès violètes come d'abutude... Dji m'va lès-aprèstér tout d'chûte èt èles s'ront a vo maujone dins-ène demîye eûre... A vo sèrvice, èn'do, madame... A r'vwêr...

(Elle raccroche et se dirige vers la vitrine. Avec plusieurs bouquets de violettes et tout en chantonnant, elle en confectionne un très important qu'elle roule dans un papier transparent sur lequel elle colle une « étiquette maison ».

Puis, elle regagne sa caisse et brusquement tombe en arrêt devant la lettre parfumée qu'elle considère à nouveau avec une appréhension

non déguisée. Un temps d'hésitation... D'un geste preste, elle s'en saisit, la décachète et la parcourt. Un temps. Elle étouffe un cri.)

- MONY (douloureusement) Ô !.. Julien, ç'n'est nén possible...
- (Un très long silence pendant lequel elle s'efforce de maîtriser son chagrin...)
- Du fond, entre Julien. Mony dissimule la lettre dans un tiroir. Julien est un homme à l'allure sportive, un peu le type du Don Juan professionnel.)
- JULIEN Bondjoû, m'n-amouër...
- MONY (surprise, levant la tête) C'est vous ?
- JULIEN Qwè ? Vos n'vos ratindîz nén a m'vîr, asteûre ?
- MONY (vaguement) Dji n'sé nén...
- JULIEN (l'embrassant distraitement) Bondjoû !
- MONY Bondjoû !... (Un temps.)
- JULIEN Vos fyèz bén ène drole di tièsse !
- MONY Pouqwè ç'qui dji f'reu ène drole di tièsse ?
- JULIEN Dji n'cache nén minme a l'sawè... Vous-autes, lès feumes, vos-avèz toudis ène boune réson pou fé ène drole di tièsse... (Un temps.) Vos-avèz bén dôrmu ?
- MONY Fôrt bén !
- JULIEN Èt bén tant mieu adon... (Un temps et sur un ton qu'il veut désinvolte.) Èl facteûr n'a rén apôrtè pour mi ?
- MONY Nonfét... (Un temps.) Pouqwè ? Vos ratindîz ène lète ?
- JULIEN In rendèz-vous d'afères qu'on d'veut m'acèrtinér... Mins ç'n'est rén, dji télépho'né pus târd.
- MONY (ouvrant son tiroir) Tènèz ! Vèl'la vo lète... d'afères ! (Elle la lui lance au visage.)
- JULIEN (s'apercevant que la lettre a été décachetée) Comint ? Vos-avèz ôzu ?
- MONY Oyi ! Èle sinteut vrémint trop bon ! Dji n'é nén poulu m'rastènu !
- (Julien parcourt rapidement la lettre.)
- JULIEN Dji n'saveû nén qu'vos-astîz si curieûse. Dji n'vos-âreu jamés cru capâbe d'ène afère parèye...
- MONY Mi non pus, vos l'pinsèz bén ! (Un temps.) Ène seûle feume !... Ène seûle amoûr !... Bâ-wich ! (Un temps.) Ène feume « fôrt come i faut », dji wadje ! (Silence.) Èle èst djolîye ?
- JULIEN Fôrt malène surtout !... Lès-omes inm'nut bén l'candj'mint !
- MONY Via qu'vos-astèz !
- JULIEN Â nonfét ! Ça n'va nén r'comincî ! Spaurgnèz m' tous vos grands mots, si vous plét ! Ça n'dè vaut nén lès pwènes ! D'acôrd, dji vos-é vèyu voltî...

Asteûre, dji n'vos wè pus voltî... Ène nôuve aventure em' ratind... C'è-st-insi èt nos n'p'lons rén fé tous lès deûs conte ça...

MONY Vos n'mi wèyèz pus voltî ? (Silence.) Quéqu'fïye qu'vos n'm'avèz jamés vèyu voltî ?

JULIEN Quéqu'fïye bén !... (Un temps.) Dji n'sé pus...

MONY Si vos n'm'avèz jamés vèyu voltî, pouqwè ç'qui vos m'l'avèz lèyî acwêre, adon ?

JULIEN Èst-ç'qui dji p'leu fé autrèmint ?

MONY Ayèr èco, vos m'djurîz...

JULIEN Djurér !... Djurér !... Mins on èst bén-oblidjî dèl fé ! Tous lès galants s'sint'nut oblidjî d'djurér, tout parèy qu'is s'sint'nut oblidjî d'payî dès fleûrs ou bén in p'tit cadau...

MONY (après un silence) Insi, vos m'd-alèz m'quitér ? (Silence.) Pou ène aute ?

JULIEN Mins nonfét ! Dji vos quite paç'qui, sins qu'on s'dè rinde compte tous lès deûs, no n-istwêre s'a ègadjî dins-ène vòye qu'on n'pout nèn dè vûdî èyèt qu'no vwèyâdje a tous lès deûs è-st-arivè au d'dibout...

MONY Èt si dji n'âreu nèn drouvu ç'lète la, èst-ç'qui vos m'ârîz quitè tout l'minme ?... Rèspondèz m' !... Èst-ç'qui vos m'ârîz quitè ?

JULIEN Seûr èt cèrtin !... Dj'î sondjeu d'dja dispûs in p'tit tins... Dji ratindeu l'bon momint... Èt vo curiôzité vént di m'donér l'ocâzion qu'dji ratindeû.

MONY Èt si dji vos pardoneu ?

JULIEN Èm' pardonér d'qwè ? Di n'pus vos vîr voltî ?

MONY Ni fyèz nèn l'cén qui n'vout nèn comprinde !... Si, di m'plin gré, bièss'mint, po n'nén vos piède, dji roubliyeu ç'fougue la. (Un temps.) Mieu qu'ça, minme !... Si dji dijeu qu'oyi come a ène saqwè qu'vos n'pourîz nèn vos passér pou vo bouneûr... Èst-ç'qui vos d'meur'rîz ?

JULIEN Nonfét.

MONY Vos v'lèz vrémint vos-èdalér ?

JULIEN Oyi.

MONY Mins pouqwè ?

JULIEN Paç'qui dj'enné m'sou !

MONY Vo sou d'qwè ?

JULIEN (s'emportant) Èm' sou d'tout ! Èm' sou di n'nén trouver asto d'vous toute èl tindrèsse qui dj'é dandji, èm' sou di m'sinte oblidjî d'djouwér ène comèdïye qui n'm'amûse pus... Dji vos conè d'trop, asteûre ! Vos m'compèrdèz ? (Un silence.)

MONY Vos l'wèyèz voltî ?

JULIEN Si dji n'èl wè nèn voltî, dji l'é toudis dins l'tièsse dins tous lès cas...

MONY Â !... (Un temps.) Insi nous-autes deûs, c'est fini...

JULIEN Bén fini, dji vos l'djure !... Vos wèyèz, dji vén co toudis d'djurér... Mins dji vos djure qui c'est l'dérin còp ! (Un silence.)

MONY Èyèt mi ?

JULIEN (durement) Qwè vous ?

MONY Èst-ç'qui vos-avèz pinsè a mi ? Mi qui vos-a tout donè, mi qu'a tout lèyî la pour vous...

JULIEN Tout, c'est branmint dire... In-aute aveut d'dja yeû s'pârt divant mi...

MONY Qwè ç'qui vos v'lèz dire avou ça ?

JULIEN Vos pèrmètèz ?... Pusqu'audjoûrdu, chacun vûde ès' satch... I m'chène qui c'est-a m'toûr asteûre ! Quand nos nos-avons rèscontrès... Èst-ç'qui vos n'avèz nèn lèyî la in-ome qui n'vikeut qu'pour vous ?... Il-aveut vint' ans, pareut-i... L'âdje dès doûcès crwèyinces... èt pourtant...

MONY Dji l'wèyeu voltî !... Vos d-alèz m'l'èrprochî ?

JULIEN Lon èrî d'mi ç'n-idéye la mins pou l'amoûr di dieu, èrsatchèz vos bèrikes di bos... Dji vou seûl'mint vos dire qui ç'qui s'a passè inte di vous deûs a ç'momint la, ès' passe audjoûrdu pou nous-autes deûs... Èl seûle difèrince, c'est qu'c'est vous qu'a l'role du cén qu'on lèye la... (Un temps.) Bon, asteûre, Mony, dji pinse qui l'momint èst v'nu d'vos d'mandér l'pèrmission di r'prinde saquants-afêres qui dj'é co toudis droci... Après dji m'èdiré èyèt nos d'meur'rons dès bons camarâdes...

MONY (affolée) Vos-èdalèz... come ça... tout d'chûte ?

JULIEN Oyi qu'dji m'èva... Èyèt pus ràde deûs còps qu'yin... Vos-avèz lî l'lète, èn'do... Vos savèz bén qu'on m'ratind... Alèz, fuchèz résonâbe.

MONY (farouche, gagnant les escaliers) Vos n'èdirèz nèn !

JULIEN Ô sifèt !...

MONY Vos n'èdirèz nèn vos di-dj' !... Dj'inm'reu co mieu vos tuwér !

JULIEN Ç'tè la, dj'èl ratindeu... Èl dérin còp qu'nos-avons yeû ène brète, èst-ç'qui vos n'm'avîz nèn d'dja prom'tu chî bales dins l'cûr ?

MONY Julien, fyèz atincion !

JULIEN A qui ? A mi ? N'eûchèz nèn peu, dji n'seu nèn in couyon, dji m'èdiré quéqu'fyè lès pîds pad'avant mins dji m'èdiré !

MONY Vos fyèz l'fèl paç'qui vos n'mi crwèyèz nèn !...

JULIEN Mins sifèt, dji vos crwè... Pouqwè ç'qui dji n'vos crwèreu nèn ? Seûl'mint, dji m'va vos dire ène saqwè... Vos chî bales, dji n'é t-a-cure !

MONY (s'accrochant à lui) Julien, dji vos wè voltî !

JULIEN Damâdje pour vous !

MONY Si vos-èdalèz, dji m'tuwe.

JULIEN Vos n'ârîz nèn l'courâdje di vos distrûre !...

(Il se dégage, la repousse et gagne les escaliers.)

MONY (dans un cri) Julien !

JULIEN (la repoussant durement) Foutez m' la pés !  
(Il grimpe les escaliers rapidement.)  
(Mony est restée seule, debout aux pieds des escaliers, se raidissant. Un coup d'œil au comptoir. Un temps. Puis, d'un geste rapide, du tiroir, elle sort un revolver que, fébrilement, elle arme... Un silence. Par la porte, au fond, entre un client de passage. C'est Armand Dêlcour. C'est un homme à l'allure timide et discrète. Il est sobrement vêtu et son aspect extérieur s'apparente à celui d'un fonctionnaire.)

MONY (se retournant vivement) Ô ! Vos m'avèz fêt peû ! (Elle cache rapidement le revolver derrière son dos.)

ARMAND À bon ? Dji vos d'mande èscuse, madame...

MONY Qwè ç'qui vos v'lèz, mossieû ?

ARMAND Dji voureu bén ène douzène di roudjès rôses, madame...

MONY Vos n'wèyèz nèn qui l'boutique èst sèrè ? Si ça n'prèsse nèn, vos n'avèz qu'a r'vèni d'mwin.

ARMAND (insistant) C'èst qui d'mwin, dji n'sâré nèn r'passér...

MONY Pusqui dji vos di qui dji n'é nèn l'tins d'vos chièrvu ! (Sur un ton agressif.) Dès roudjès rôses, dijèz ! Pou qui ? Pou vo coumère seûr'mint !

ARMAND (décontenancé) Mins nonfêt, nèn du tout... Dji...

MONY Èn' vènèz nèn dîre èl contrère, dj'é l'abutude !... Èyèt bén seûr, vos-astèz mârîè ?

ARMAND Bén oyi, dji n'pou nèn dîre èl contrère...

MONY Èt bén, c'èst du prope ! Èt vos n'astèz nèn onteûs ?

ARMAND Mins madame, vos pèrmètèz...

MONY Nèn in mot d'pus !! Di toute manière, in djoû ou l'aute, vo feume aprindra toutes vos bèlès manières... Lès feumes, nos finichons toudis pa aprinde èl vèrité a propos dès-omes !

ARMAND A r'vwêr...madame

MONY Pouqwè ç'qui vos d'jèz a r'vwêr, asteûre... Dji vos-é dit qui dji n'rintèr'reu nèn dins vo p'tit djeu mins dji n'é nèn lès moyéns d'lèyî s'èdalér ène pratique... Chwèzîsèz vos rôses vous-minme, c'èst deûs-euros pou yène... Vos n'ârez qu'a mète lès liârd dissus l'comptwêr ! (Elle grimpe les escaliers, son revolver à la main.)

ARMAND (seul) Drole di maujone... èyèt lêy, c'è-st-ène sote !  
(Un temps d'hésitation... Il est prêt à sortir, mais se ravisant, délibérément il tire d'un vase quelques roses qu'il groupe en bouquet... Un temps. Puis, venant du premier étage, on entend des



éclats de voix de Mony et Julien se disputant. Armand, ses roses à la main, prête l'oreille.)

MONY (off) Dji vos-è suplîye, choûtèz m', Julien... Si vous plét !

JULIEN (off) Nonfét, c'est fini, nos n'avons pus rén a nos dire !

MONY (off) Dji n'vou nén qu'vos vos-èdalîje !

JULIEN (off) Pou l'amoûr di dieu, djokèz vous avou toutes vos bièstrîyes èyèt lèyèz m' passér !

MONY (off) Vos n'èdirèz nén d'itci !

JULIEN (off) Mony, ni m'oblidjèz nén a...

MONY (off) Si vos f'yèz in pas d'pus, dji satche !

JULIEN (off) Mins vos m'soyèz a l' fén du compte...

MONY (off, dans un cri) Julien !!...

(Brusquement, quatre coups de revolver éclatent, tirés à une cadence régulière.)

ARMAND (affolé, bondissant vers la porte, puis revenant sur ses pas) Au s'coûrs !... Au s'coûrs ! (Il a décroché le téléphone.)

(On entend Mony qui approche rapidement. Armand, apeuré, raccroche le téléphone et gagne le fond de la boutique. Un temps. Mony apparaît et descend les escaliers, son revolver à la main.)

MONY (posément) Dji l'é tuwè !

ARMAND Qui ç'qui vos-avèz tuwè ?

MONY Èm' galant... (Un temps.) I m'trompeut ! (Elle pose son revolver sur le comptoir et se laisse choir dans un fauteuil. Un silence. Elle éclate en sanglots.) I faleut qu'dji l'fèye... Dji l'wèyeu trop voltî ! (Un silence.)

ARMAND Il-èst... Il-èst môrt ?

MONY Si dji vos di qui dji l'é tuwè, c'est qu'il-èst môrt !

ARMAND Vos 'nn'astèz bén seûr ?

MONY Il-a tcheû al tère d'ène trake... Vos n'avèz qu'a monter pou d-alér vîr si ça vos dit ène saqwè...

ARMAND Â nonfét !... Dji n'é rén a vîr la d'dins !... C'è-st-in doctèur qu'i faureut !... Èst-ç'qu'i-gn-a in doctèur dins l'coron ?

MONY Nonfét !

ARMAND Mi dji dè conè yin... Èyèt in bon éco... C'est m'couzin... Mins c'è-st-in spècialisse dès-intèstins... Ça n'a rén a vîr... A mwins' qu'i vos n'eûchîje satchî dins s'vinte ?... Èn'do ?... Tout compte fét, i vaut mieu d'cachî dins l'botin... Doctèurs... Aaron... avou deûs-A... c'est seûr'mint in jwif... I n'dwèt nén yèsse convensionè !... Avou lès tins qu'nos vikons... Abraham... Â ! ça, c'è-st-in nom d'amon nous-autes... Abraham, Boul'vârd Audent... (Il fait un numéro. A Mony.) Vos p'lèz vos vantèr d'm'awè fé atrapér ène bèle peû, savèz, vous !...

Dj'é dins l'idéye qu'dji n'é jamés yeû t'ossi peû qu'ça... (Au téléphone.) Alô, docteur Audent ? ... Abraham, vou-dj' dire... Èst-ç'qui l'docteur èst la ? Â, i n'èst la... Dji wè, il-èst la sins yèsse la... Dj'é compris... Faut qu'ça s'fèye, èn'do, mossieû... pou lès docteurs come pou l's-autes... C'èst pouqwè ? Pouqwè qwè ?... Qui dji tèlèfone ?... Â ! C'èst pou in môrt !... Èyu ? Mins droci, mossieû, amon l'fleûrisse... Â oyi, c'è-st-au... (Il lit sur l'appareil.) 071/43.48.90. Èl docteur va r'tèlèfonér t'ossi råde qui... Dijèz-li tout l'minme qui ça prèsse ! (Il raccroche, puis avec un coup d'œil au plafond.) S'il-èst bén môrt come vos l'dijèz, l'ome pout prinde ès' tins tout compte fèt...

MONY C'èst di s'fautè, mossieû, dji vos l'djure, c'èst di s'fautè...

ARMAND Si dji comprind bén, d'après vous, ça s'reut in swicide... (Silence de Mony.) In swicide qu'areut stî fèt pa in-aute, anfin... Dji n'sé nén si l'police va avalér ça, savèz... Mins bon, on pout toudis asprouvér... Gn-a dès pus grossès-afères qui ça qu'ont d'dja passè !... (Silence de Mony.) Qwè ç'qui vos d-alèz fé asteûre ?

MONY Dji n'sé nén... Èm' tuwér ètout quéqu'fye !...

ARMAND (s'emportant) Â nonfèt ! Dè v'la assèz !... C'è-st-ène sote, oyi !! V'ni fé in parèy disdûs pou ène bièstrîye... Oyi, ène bièstrîye ! Si toutes lès feumes qui pô'tnut dès cwanes fyît l'minme qui vous, dins wit-djoûs, i gn'areut pus nulu su l'tère ! Vos v'lèz qu'dji vos done èm' n-idéye ? Vos-astèz ène moudreûse, madame !

MONY C'èst li qui l'a v'lu !

ARMAND Paç'qu'i vos trompeut ?... (Silence de Mony.) Mins vos n'astîz nén minme ès' feume !... Ène feume mariéye, mon dieu, poureut co dire qu'èle-a dès drwèts sur li, mins vous, ès' coumère ! Ostant dire qui vos n'avîz rén a dire ! Vos n'avèz pont d'èscuses, adon, madame ! Èç'n-ome la ni vos d'veut rén du tout !

MONY Sifèt, ès' n-amouûr !

ARMAND Pou toute èl vîye seûr'mint ?

MONY Èt pouqwè nén ?

ARMAND Lèbon insi, dji n'di pus rén... Ça n'chiève a rén... Èyèt d'toute façon, ç'n'èst nén l'momint d'discutér d'tout ça...

MONY Dji n'vos l'fé nén dire...

ARMAND Dijèz m', èst-ç'qui vos-astèz co capâbe di fé ène saqwè come i faut, ène saqwè d'bén ?

MONY (s'insurgeant) Dji n'seû nén co sote, savèz !

ARMAND Permètez m' dè doutér ! Di toute manière, si vos n'astèz pus, vos l'avèz stî ! Adon courèz râd'mint au comissariat pou d-alér racontér toute l'afère èl pus råde possibe ! (Il l'entraîne vers la porte de sortie.)

MONY Vos pinsèz vrémint qu'dji duvreu fé ça ?

ARMAND Dji n'pinse nén, dji dè seû seûr !... Ça n'rach'tra nén vo mwés djèsse mins ça vos-éd'ra branmint l'djoû du procès... (Un temps.) Alèz-è... Mi, dji m'va ratinde èl docteur droci.

MONY           Mèrci mossieû... (Un temps.) Si vos v'lèz bén, dji vos d'mand'ré ètout d'ratinde èm' n-èployî... C'è-st-in-ome fôrt come i faut, in-ancyin noté qu'a toute èm' confyince. Vos li spliqu'réz l'afêre èt vos li d'mand'réz d'sérér l'boutique èt après di v'ni m'èrdjonde... (Un temps.) Vos n'ârez qu'a r'prinde vos fleûrs... Dji vos dè fêt cadau !

ARMAND       Ç'n'èst nén a crwêre ! Vos m'èwarèz ! Vos pârlèz come s'i n's'aveut rén passé.

MONY           C'èst l'vré. C'èst fôrt a dire mins dji m'sin ène miyète come souladjîye. I m'chène qu'au pus pèrfond d'mi-minme, dj'inme co mieu dèl sawè môrt qui dins lès bras d'ène aute...

ARMAND       Gn-a pont d'danjér, asteûre...

MONY           Mètèz-vous a m'place, vos vîrèz !

ARMAND       Comint ç'qui vos v'lèz qu'dji mète a vo place ?

MONY           Vos n'astèz nén mariè ?

ARMAND       Sifét...

MONY           Adon, ène supôsicion qu'vo feume vos trompe...

ARMAND       Ça, c'è-st-ène saqwè qui n's'î pout nén, madame !

MONY           An'mètèz-l' tout l'minme !... Qwè ç'qui vos frîz dins ç'cas la ?

ARMAND       Çu qu'li lwè m'pèrmèt d'fé : dji d'mande èl divorce !

MONY           C'èst tout ?

ARMAND       C'èst tout !

MONY           Bén, vos-astèz tout ç'qu'i-gn-a d'pus simpe...

ARMAND       Dji fé tout ç'qui dji pou pou l'dimeurér, madame... Vos wèyèz, avou m'feume, nos-astons in mwîn.nâdje eûreûs, sins pont d'istwêres, plin d'confyince èyèt sins passion...

MONY           Sins passion ?... Dj'inme mieu pour vous qu'pour mi !

ARMAND       Dj'é dit « sins passion »... Dji n'é nén dit « sins-amoûr »... Çà vout dire qui, m'feume èyèt mi, nos-astons a yute d'ène môrt come èl pauve ome qu'è-st-au lawaut vént d'conèche...

MONY           Adon, tous mès complimints... Dji vos souwéte toutes sôtes di bouneûrs ! A r'vwêr, mossieû. (Elle gagne la sortie.)

ARMAND       A r'wêr, madame... (Un temps.) Â ! Eco in mot si vous plét !... (Mony se retourne, inquiète.) Dji vos d'mande èscuse, mins djusse ène saqwè qui vént di m'èspitèr al tièsse... Èst-ç'qui vos-astîz seûre qu'i vos trompeut ?

MONY           Oyi, maleûreûs'mint...

ARMAND       Vos l'avîz surpris ?

MONY           Nonfét.

ARMAND       Ène lète anonime ?

MONY Nén minme... (Prenant la lettre sur le comptoir.) Ène lète tout simplumint ! In rendèz-vous qui s'coumère li aveut donè ! (Elle est sur le point de lire, une fois de plus, la lettre.)

ARMAND (arrêtant son geste) Nonfèt ! Ça n'chiève a rén... Ni vos fyèz nén du mau pou dès prones... Tapèz rât'mint ça èvoye !

MONY Oyi... Vos-avèz quéqu'fyè réson... (Elle déchire lentement la lettre et en jette les morceaux dans une corbeille à papier placée près du comptoir.) Tout compté fèt, vos n'astèz nén in si mwés ome qui ça !

ARMAND Dji fé m'possibe, ç'n'est nén tous lès djoûs auji, savèz... (Un temps.) Boune chance, madame...

MONY Merci, mossieû... (Un temps.)  
(Elle sort en pleurant et tourne à gauche, dans la rue.)

ARMAND Mins qwè ç'qui dji seû v'nu fé droci, on, mi ? Qué dalâdje ! Qué djeu ! (Il s'approche du comptoir et, avec méfiance, examine le revolver.) In si p'tit-osti pou in si grand maleûr ! Qué n-afêre ! (Un temps.) Dji seû bén seûr qu'i d'veut yèsse fôrt bén, mi, ç'n-ome la... (Un temps.)  
(Venant de la rue, côté droit, paraît Lambert. Il entre dans la boutique et aperçoit Armand près du comptoir.)

LAMBERT On s'ocupe di vous, mossieû ?

ARMAND Nonfèt, nén co, mossieû

LAMBERT Mam'zèle va diskinde...

ARMAND Ça m'èwar'reut branmint, wèyèz... (Un temps.) C'est vous l'ome di confyince, l'ancyin notére ?

LAMBERT Oyi... Qui ç'qui vos-a dit ?

ARMAND Vo patrone djustumint. Dji vos ratindeu... Dj'é ène saqwè a vos dîre... (Un temps.) Su l'tins qu'vos-astîz èvoye, i s'a passè in drame droci.

LAMBERT (vivement) Èle li a satchî d'ssus ?

ARMAND Comint ç'qui vos l'savèz ?... Vos vos ratindîz a ça ?

LAMBERT Dispûs l'tins qu'ça dureut... (Un temps.) C'est fôrt grâve ?

ARMAND Dj'ènn'é bén peû... Dji m'dimande minme s'i n'est nén môrt...

LAMBERT (atterré) Môrt ?!... Pauve mam'zèle !...

ARMAND Èt c'est léy qui vos plindèz ?

LAMBERT Èle li mèrite bén, savèz !... Èle ènn'a vèyu, savèz, avou li... (Un temps.) Èyu ç'qu'èle-èst ?

ARMAND Au comissariat d'police... C'est mi qui l'a consyî d'î alér... (Un silence.)

LAMBERT Qué maleûr !... Èyèt li, èyu ç'qu'il-èst ?

ARMAND Au lawaut...

LAMBERT Mon dieu... Vos l'avèz vèyu ?

ARMAND Nonfét... Dji n'inme nén d'trop cès-afêres la.

LAMBERT Mi non pus !... (Un temps.) Ç'n'esteut nén in méchant gârçon, savèz, mins dispûs saquants mwès, i n'si jin.neut nén pou l'trompér... Adon is s'quitît in djoû d'ssus deûs, is r'mètît lès fièrs au feu èl djoû d'après... C'esteut l'minme ranguène dispûs saquants samwènes... (Un temps.) Audjoûrdu au matin, il-a r'çû yène di cès lètes... Mam'zèle l'âra seûr'mint drouvu, wèyèz...

ARMAND Vos wèyèz clér, savèz, vous !

LAMBERT Nonfét... Dj'é tout d'jusse ène boune mémwère, la tout... Dji m'é mârîè trwès côps, wèyèz... (Un silence.)

ARMAND Dijèz m'... Comint ç'qu'il-asteut ?

LAMBERT Qui ça ? (Pour toute réponse, Armand lève les yeux au plafond) Ô, bén ! Branmint trop bén !... Èl jenre d'ome qui passe ès' tins a scrotér nos feumes, wèyèz !

ARMAND Pouqwè ç'qui vos d'jèz « nos feumes » ?

LAMBERT Paç'qu'il-âreut p'lu scrotér vo feume ostant què l'mène.

ARMAND Ça, ça d'meure co a prouvé !

LAMBERT (souriant) Quand dji di l'mène, c'est manière di d'vise paç'qu'i-gn-a d'dja ène tchôke qui l'dèrène m'a lèyî la...

ARMAND Vos-avèz stî trompè, vous ètout ?

LAMBERT Mon dieu ! Dijons qui dj'é yeû m'pârt di cwanes... come tout l'monde !

ARMAND Pouqwè « come tout l'monde »... I-gn-a dès céns qui n'duv'nut nén conèche ça, seûr'mint ?

LAMBERT Oyi... Seûr'mint !... I-gn-a lès céns qui n'sav'nut nén... Lès céns qui s'compt'nut au d'zeû tout l'monde èt qui rîy'nut plin leû vinte du maleûr dès-autes... (Un temps.) Lès céns qui s'pins'nut al coupète di tout, lès trwès quârts du tins, c'est dès sots ou dès bonasses...

ARMAND Tous vos maleûrs d'enawère duv'nut vos fé vîr lès-afêres pus nwâres qu'èles ni sont, savèz... Bon, pusqui vos-astèz r'vènu, mi, dji m'éva asteûre... (Un temps.) Èl doctèur va arivér... Èn' roubliyèz nén qu'vo patrone è-st-au comissariat... N'èl lèyèz nén toute seûle dins cès momints la !

LAMBERT Dj'èdiré l'vîr, mossieû !

ARMAND Vos n'ârez qu'a li r'mète in p'tit mot d'écouradj'mint di m'pârt.

LAMBERT Dji n'manqu'ré nén... Dji pinse qui nos nos r'vîrons amon l'juje d'instrucion...

ARMAND Qwè ç'qui dji direu fé amon l'juje, on, mi ?

LAMBERT Èst-ç'qui vos n'avèz nén stî tèmwin du drame ?

ARMAND Mi, dji n'é rén vèyu du tout !

LAMBERT N'èspétche qui vos-astîz la !

ARMAND Bén oyi qu'dj'èsteu la !... Mins dji n'é rén vèyu ! (Un temps.) Si dj'âreu seû... dji m'âreu bén passè di v'ni qué saquants rôses pou m'feume... (Il désigne les fleurs qu'il a précédemment sorties d'un vase.)

LAMBERT Â ! C'est da vous ç'bouquet la... Adon, ratindèz ène miyète, dji m'va vos lès-aprèstèr come i faut... (Tout en disposant les roses en bouquet, il continue à parler.) V'la pou dire dj' ans qu'dji boute droci, wèyèz... Èt dj'é yeû trwès coupes qu'ont stî mès mèses... Trwès coupes qu'ont fèt chî maleûreûs... A crwère qui lès fleûrs vos tap'nut in sôrt !... (Un temps.) Doûces pètites fleûrs... On a tôt di passér s'tins a lès còpèr... Zèles ni pins'nut qu'a l'lumièrè èt a l'libèrté... Adon, èles si r'vindj'nut d'nous-autes... Tout come lès feumes !

ARMAND Pouqwè ç'qui lès feumes s'èrvindj'rît d'nous-autes ?

LAMBERT Pouqwè ? Paç'qui nos lès wèyons trop voltî, mossieû ! Nos-astons trop bonasses, adon èles dè profit'nut... Wètèz, mi, trwès còps mariè èyèt trwès còps còrnârd !... (Un temps.) Èt pourtant, dj'èsteu tin.re, tout ç'qu'i-gn-a d'pus prév'nant... Dji f'yeu tout ç'qu'èles mi d'mandît... Bâ-wich', ostant d'qualités qu'èles ni m'ont jamés pardonè... (Un temps.) Eûreûs'mint avou l'tins, dj'é bén fèt sins feume... Audjoûrdu dji m'continte dès fleûrs... Dji lès r'wète, dji lès rèspire... Mins dji lé a tous lès-autes èl pléji d'lès-ofri !

ARMAND Vos-astèz in fameûs filosofe !

LAMBERT Qwè v'lèz, a m'n-âdje, c'est tout ç'qu'on pout fé. (Tendant le bouquet à Armand.) V'la vos rôses, mossieû... Ça fra vint' euros, mossieû...

ARMAND Â bon ?! Vo patrone m'enn'aveut fèt cadau... Mins v'la toudis pour vous (Il lui tend un billet.)

LAMBERT Mèrci, mossieû.

ARMAND (considérant le bouquet) C'est m'feume qui va yèsse binauje quand èle va rintrér... Lèy qu'inme tant lès rôses...

LAMBERT Madame è-st-an vwèyâdje ?

ARMAND Oyi èt nonfèt... Èle è-st-èvoye passér deûs djoûs amon s'moman...

LAMBERT (souriant) Â ! Oyi, dji wè ça...

ARMAND Pouqwè ç'qui vos riyèz insi, vous ?

LAMBERT Ô, pou rén... C'est paç'qui dji r'pinse a Angèle...

ARMAND Qui ça ?

LAMBERT Angèle, èm' n-avant dérène... Lèy ètout, èle d-aleut passér deûs trwès djoûs amon s'moman... I m'a falu deûs-ans pou qu'dji m'rinde compte qui s'pauve moman aveut stî pou comincî in mârthand d'gazètes, par après in djouweû d'armonica èyèt pou fini èm' mèyeû camarâde...

ARMAND Comint ç'qui vos l'avèz apris ?

LAMBERT Bièss'mint ! A l'astchèyance !... Dji vos l'é dit, mossieû, dj'aveu confyince... In sèm'di au niût, dji m'anoyeu tél'mint qui dj'é yeû l'idèye d'tèlèfonèr a Oufalije ousqu'èle m'aveut dit qu'èle d-aleut toutes lès samwènes... Dj'é manqué d'tchér au r'vièrs quand dj'é seû qu'i-gn-aveut chî mwès qui s'moman

n'l'aveut pus vèyu... Après, dj'é cachî èt come di djusse, dj'é trouvè ène saqwè... Paç'qui quand on vout èt qu'on s'fèt édî pa ène boune ajance, on trouve toudis, èn'do !

ARMAND (quelque peu troublé) Come di djusse...

(Le téléphone sonne.)

LAMBERT Vos pèrmètèz ? (Décrochant le téléphone.) Alô ! Oyi... Qui ça ?... Ô, bondjoû madame... Vos violètes ? Nonfèt, mam'zèle ni m'a rén dit... Â ! Mande èscuse, dji lès wè djustumint... I faut nos-èscusér, savèz, mins nos-avons yeû ène matinéye d'tous lès diâles... Dji vos lès-apôrte tout d'chûte... (Il raccroche, puis à Armand.) Èst-ç'qui ça s'reut trop vos d'mandér di co d'meurér droci in p'tit momint ? Djusse èl tins d-alér èt v'ni...

ARMAND Vos p'lèz d-alér a vo n-auje...

LAMBERT Dji fé au pus râde, savèz... C'est droci ène miyète pus lon...

ARMAND (songeur) Seûl'mint, dji vouëreu bén m'chièrvu d'vo tèlefone...

LAMBERT Mins dji vos-è prîye, èn'do, mossieû... F'yèz come a vo maujone... Djusqu'a t't-a-l'eûre, adon...

(Ce disant, il a pris le bouquet de violettes, précédemment confectionné par Mony, et sort au fond. Un silence.)

(Armand, le front plissé, l'œil inquiet, reste songeur. Un temps. Il considère longuement le téléphone puis, brusquement, se décide, décroche et compose un numéro.)

ARMAND (au téléphone) Alô ?... C'est vous, bèle moman ?... C'est Armand, droci... Comint ç'qui vos d-alèz ? Comint ça « mieu » ? Vos-avèz stî malâde ?!... Tén, Alice ni m'a rén dit... Comint ça, èle n'èl sét nén ?... Mins èst-ç'qu'èle n'a nén stî a vo maujone èl samwène passéye ? (Un temps.) Comint d'jèz ? I-gn-a in mwès qu'vos n'l'avèz pus vèyu ?!... Èle è-st-a vo maujone pou l'momint ! Nonfèt ?... (Un temps.) Â ! C'est qu'dji m'âré brouyî adon... Oyi, c'est ça... Dji n'manqu'ré nén... Ostant di s'pârt.

(Il raccroche lentement, s'éponge le front et, pesamment, s'accoude au comptoir. Un long silence.)

LAMBERT (entrant du fond) C'est mi ! Dji n'é nén stî trop lon ?

ARMAND (surpris, lève la tête) In ? Nonfèt, nén du tout...

LAMBERT Vos n'vos sintèz nén bén ?

ARMAND Sifèt. Pouqwè ç'qui vos m'dimandèz ça ?

LAMBERT Paç'qui vos-astèz tout bladlot... Vos-avèz stî vîr au lawaut. (Un temps.)

ARMAND (songeur) Dji pinse a ça... Cès rôses la, dji vén.ré lès qué d'mwin...

LAMBERT Dimwin ?... Mins mossieû, vos roublièz qu'nos d-alons seûr'mint sèrer pou saquants samwènes...

ARMAND Oyi, c'est l'vré... (Un temps.) Wârdèz lès tout l'minme...

LAMBERT (obligant) Vos v'lèz qu'dji vos lès-amwin.ne quéqu'fye ?

ARMAND (nerveusement) Nonfét ! Nén dandji !

LAMBERT Vos n'dimeurez nén dins l'coron, azârd ?

ARMAND (s'emportant) Sifét, djusse a costè, su l'boul'vârd, dji vos l'rèpète, i gn'a nén dandji ! Dji n'vou pus d'cès fleûrs la, vos m'ètindèz, dji n'lès vou pus ! (Un silence.)

LAMBERT (à part) Maudit boul'vârd va, i nos pôte maleûr èç' ti la...

ARMAND Pouqwè ç'qui vos d'jèz ça ?

LAMBERT (confidemment, à voix basse) C'est su ç'boul'vârd la djustumint qui tous lès deûs djoûs, dji d-aleu pôrtér dès fleûrs (Montrant l'étage.) di s'pârt. Dès roudjès rôses, tout come lès votes... (Un temps.) Èle dimeureut au 17...

ARMAND Qui ç'qui d'meureut au 17 ?

LAMBERT Ès' coumère !

ARMAND (nerveusement) Èl coumère da qui ?

LAMBERT Da mossieû Julien, èl victime... (Un temps.) Çu qu'dj'é p'lu lès monter, cès montéyes la... L'ascenseûr asteut toudis an rak !... Èyèt trwès-étâdjès, a m'n-âdje... C'èsteut pou n'pus sawè dire pape !

ARMAND (posément) Si dji comprind bén... èl feume du trwèzième étâdje du numéro 17 dissus l'boul'vârd asteut l'coumère da mossieû Julien ?...

LAMBERT (inquiète) Vos l'con'chèz quéqu'fîye ?

ARMAND (troublé) Nonfét...

LAMBERT Ène bèle pètte feume... qu'aveut toudis l'sourîre... èt ène alure, dji n'vos di qu'ça... Èle vèneut co bén l'èrlancî droci tènawète in còp, savèz... Mam'zèle ni s'a jamés douté d'rén du tout mins mi, dji saveu bén di qwè ç'qui r'tourneut...

ARMAND Qwè ç'qui vos savîz au djusse ?

LAMBERT Tout !... T'ossi râde qui mam'zèle aveut l'dos toûrnè, il-aveut l'toupèt d'li téléphoner d'itci èyèt tout ça pad'avant mi !... Èt i n'si jin.neut nén, savèz... C'èsteut dès « Mon-keûr » par ci èyèt dès « M'pètte Alice » par la...

ARMAND (à voix basse) Alice !

LAMBERT (riant) Pou toutes cès-afères la, dj'é l'ouy, savèz !... Nén vous ?

ARMAND (d'une voix blanche) Nonfét !

LAMBERT D'ayeûrs, v'la d'dja in mwès qui l'tèlèfone èyèt lès rendèz-vous, ç'n'èsteut pus assèz pour lèy... Èle li scrîjeut tous lès djoûs ! Tous lès djoûs ! Pou li dire qwè ? On sèl dimand'reut bén, èn'do... Dji r'con'cheu sès lètes quand l'facteur lès-amwin.neut... Èles sintît si bon... Toudis l'minme vènéye « Chanèl Numéro 5 »... Vos con'chèz ç'sint-bon la ?

ARMAND Oyi qu'dji l'conè bén... (Un silence.)

LAMBERT Bon... Ça fèt qu'insi, cès rôses la, vos n'lès v'lèz pus ?

ARMAND Â nonfét qu'dji n'lès vou pus ! Vos n'ârez qu'a lès mète dins s'courone !

LAMBERT Tén, ça c'è-st-ène idéye ! Ça li fra pléji ! (Un silence.)



ARMAND Seûr'mint ! (Un silence.) Dijèz m'... Dj'inm'reu bén d'sawè... Come ome, comint ç'qu'il-asteut ?

LAMBERT Bén, fôrt bén ! In vré, in deur !... (Un temps.) Pauve mam'zèle, èle va yèsse toute mërseûle asteûre.

ARMAND Alèz-è l'èrtrouvér au comissariat... Mi, dji m'va ratinde èl docteur droci.

LAMBERT Ô mossieû ! Dji n'sé nén si...

ARMAND Sifét, sifét, alèz-è...

LAMBERT Merci mossieû, merci pour lêy! C'est tout l'minme in grand maleûr...

ARMAND Come vos l'dijèz... In grand maleûr...

(Lambert sort. Armand prend les morceaux déchirés de la lettre dans la poubelle.)

ARMAND (après un long silence et d'une voix étranglée) Alice !... (Il met les morceaux de la lettre dans sa poche. Un temps. Lentement Julien descend les escaliers, une valise à la main.)

JULIEN (apercevant Armand) Mande èscuse, mossieû... (Un temps.) Vos-astèz dèl police ?

ARMAND Dèl police ? Mi ? Nén du tout !

JULIEN Adon, qui ç'qui vos-astèz ?

ARMAND Èyèt vous ?

JULIEN I vént di s'passér in drame dins ç'maujone ci...

ARMAND Dji l'sé bén... Dj'èsteu la...

JULIEN Adon, vos-avèz ètindu lès côps d'feu ?

ARMAND Fôrt bén minme !

JULIEN (souriant) Dji l'é scapè bèle !

ARMAND Si vous plét ?

JULIEN C'est sur mi qu'èle-a satchî... (Un temps.) Dji n'dîré nén qui dji m'ratindeu a ène parèye mins dj'aveu tout l'minme peû di s'rivolvèr... Èle dè pârlèut trop voltî...

ARMAND (le considérant longuement) Dji vos comprind bén...

JULIEN Èl samwène passéye, dj'é yeû in prèssintimint... adon dj'é r'ssatchî lès bales du rivolvèr èyèt dj'é mètu dès bales a blanc al place... Il-asteut tins ! Quate bales qu'èle-a satchî ! Quate bales a in mète di mi !... On a bèle a sawè qu'i gn'a pont d'danjér, ça fèt tout l'minme ène drole d'imprèssion !

ARMAND Dji vou bén vos crwêre...

JULIEN Dji dwè dire qui dj'é djouwè l'djeu djusqu'au d'bout... Dj'é tcheû lès bras èyèt l'bouche au laudje... (Un temps.) Èyu ç'qu'èle-èst asteûre ?

ARMAND Au comissariat d'police.

JULIEN (souriant) Bén fèt... (Un temps.) Èyèt s'n-èployî ?

ARMAND Ètout.

JULIEN Pouqwè ç'qui vos d'meurèz droci tout seû ?

ARMAND Paç'qu'èle mi l'a d'mandè.

JULIEN Rapôrt a qwè ?

ARMAND Preumî tèmwin... Dj'âreu d'vu dîre « èl seûl tèmwin ».

JULIEN (gagnant le fond et, sur un ton léger) Bon ! Mi, dji m'èva... A r'vwêr mossieû ! Dji compte sur vous pou li racontér... Èl police, lèy, ni comprendreut rén du tout !

ARMAND (vivement) Ène munute si vous plét... (Un temps.) Dijèz, vos l'trompîz vrémint ?

JULIEN (riant) Ô ! Pou ça, oyi ! Vrémint !...

ARMAND Dispûs quand ?

JULIEN Dispûs toudis !

ARMAND Mins dji vou dîre... avou vo dérène coumère ?... Alice ?

JULIEN (avechumeur) Alice ? Ça vos r'wéte ?

ARMAND Èl vî m'a tout racontè.

JULIEN (lentement) Adon... (Un temps.) Alice, c'è-st-ène aute afêre... Dji n'pou nén dîre qui dji l'wè voltî mins dji dwè Bén avouwér qu'èle mi trouble... (Un temps.) Pou l'preumî côp, dji va m'lançî èyèt djouwér l'grand djeu... (Un temps.) Èle-a lèyî la s'maujone ayèr au niût... Èt dj'é come dins l'idéye qu'nos d-alons vikér èchène.

ARMAND In mariâdje quéqu'fyè ?

JULIEN Â ça, nonfét !... D'ayeûrs, èle-a d'dja in-ome a sès côrdèles... In pauve inocint, d'après ç'qu'i parèt... mins tout bon, tout brâve... (Un temps.) Èyèt c'è-st-ène chance pour mi... paç'qui... si ça n'va nén inte Alice èyèt mi, dji l'rindré a s'ome.

ARMAND Bén pinsè ! Mins li, èst-ç'qu'i vouïra co d'lèy ?

JULIEN Seûr èt cèrtin, il-èst sot d'lèy... Mins, dijèz don vous, si vos n'astèz nén dèl police, pouqwè ç'qui vos m'dimandèz tout ça ?

ARMAND C'èst manière di d'visér...

JULIEN (apercevant le revolver sur le comptoir) Tén ! Dji d-aleu l'roublyî ç'ti la... Dji li dwè branmint...

(Il enlève le chargeur... et le met dans une de ses poches puis il tire d'une autre poche un autre chargeur qu'il glisse dans le revolver. Il repose ensuite le revolver dans le tiroir du comptoir.)

ARMAND Qwè ç'qui vos fyèz ?

JULIEN Dji r'ssatche toutes lès preûves qu'ont fèt qu'dj'é vèyu clér... Djuisse pou machî ène miyète co d'pus l'afêre... Lès bales qui dj'é dins m'poche sont

branmint pus dandjèreûses qui l's-autes... (Riant.) Èt adon come ça, èl cén qui va m'chûre, il n'âra nén ostant d'chance qui mi !

ARMAND Èl moûde ni vos fét nén peû ?

JULIEN Quand tout s'passe lon èrî d'mi, nonfét ! (Riant à nouveau.) Èt après tout, chaque ès' toûr, èn'do !

ARMAND (songeur) Vos-avèz réson, chaque ès' toûr...

JULIEN Vos-astèz mâriè, mossieû ?

ARMAND Oyi !

JULIEN Èt vos wèyèz voltî vo feume ?

ARMAND Oyi !

JULIEN Adon, n'èl fyèz nén trop ratinde. Alèz-è au pus râde di ç'maujone ci... Èl maujone di moûde.

(Ce disant, Julien prend une cigarette et tâte ses poches à la recherche d'un briquet. Armand, silencieusement, tout en le considérant, lui tend une boîte d'allumettes.)

JULIEN Dji vos r'mèrcîye, dj'é m'briquèt... (Il tâte toujours ses poches.) Tén, nonfét... Dji n'l'é nén... Dji l'é seûr'mint lèyî au lawaut... (Riant.) Qwè ç'qui vos v'lèz, on roublîye tout quand on èst môrt !

ARMAND Oyi... Tèrmètant qu'lès vikants, zèls, is s'souvèn'nut d'tout...

(Rapidement, Julien monte les escaliers et sort. Un silence. Armand gagne la sortie. Un temps. Le téléphone sonne. Armand revient au bas des escaliers puis s'apercevant que personne ne décroche, il décroche lui-même le téléphone sur le comptoir.)

ARMAND Alô !... Qui ça ?... Â ! C'est vous docteur... Oyi, tout djusse... Â nonfét, i n'faut nén vos dirindjî... Ça n'dè vaut nén lès pwènes... Gn-a l'môrt qui va branmint mieu ! Merci d'awè r'tèlèfonér, docteur... A r'vwêr, docteur. (Il raccroche)

JULIEN (off) Vos-astèz co toudis la, mossieû ?

ARMAND Oyi, oyi...

JULIEN (off) Qui ç'qui c'èsteut au tèlèfone ?

ARMAND (simplement) Ô, ène saquî qui s'a brouyî...

(Armand, avec des gestes lents est allé chercher le revolver dans le comptoir et gagne l'escalier. Un temps. Lentement, il gravit les escaliers. Au fur et à mesure qu'il monte, la lumière baisse... Lorsqu'il parvient sur la dernière marche, c'est sur scène le noir complet.)

RIDEAU

## DEUXIEME ACTE

(Au lever du rideau, « noir complet » sur scène. La lumière, petit à petit, revient. Armand, pesamment, descend l'escalier. Lorsqu'il est en bas des escaliers, pâle, son bras ballant tenant le revolver, la lumière est à son maximum. Un long silence. Avec des gestes précis, il remet le revolver dans le comptoir, non sans avoir effacé les empreintes avec un morceau de chiffon qui se trouve dans le comptoir. Il jette un coup d'œil vers le haut puis se dirige vers la porte d'entrée. Au moment où il va sortir, il aperçoit la valise laissée par Julien, il va la chercher et cherche rapidement un endroit où la dissimuler. Il finit par la déposer dans le petit placard. Il jette un dernier coup d'œil pour voir si tout est en ordre. Il se dirige vers le téléphone et s'apprête à composer un numéro, lorsque, du fond, entre Lambert Morin.)

Armand, silencieusement, l'interroge du regard.)

- LAMBERT (ému) Come di djusse, is l'ont wârdè... Èl P.J. a stî prév'nûwe pa tèlèfone...
- ARMAND (très calme) Çu qui vout dîre qui tout chût s'coûsse come i faut !
- LAMBERT Pauve pètte !... Qué chagrin !... Qué douleûr !... Pour lèy, i-gn-a tout qu'èst fini...
- ARMAND Nonfèt, gn'a jamés rén d'fini !
- LAMBERT Qui l'bon dieu vos-ètinde ! (Un temps.) On vos-a tout l'minme stitchî dins-in fameûs pènin...
- ARMAND Vos savèz, in fameûs pènin, c'èst quéqu'fîye l'èscole dèl vîye... (Un silence.)
- LAMBERT Vos-avèz stî au lawaut ?
- ARMAND Oyi.
- LAMBERT Il-èst... môrt ?
- ARMAND Oyi.
- LAMBERT Lès feumes, c'èst tèrîbe ! Ça n'sét nén satchî come i faut mins ça n'rate jamés s'côp... (Un temps.) Dj'é bén dins l'idéye d'd-alér vîr, mi ètout...
- ARMAND Èn' vos jin.nèz nén... si ça pout vos rapaujî. Il-èst stindu su l'divan...
- LAMBERT I n'a nén d'vu souffri...
- ARMAND Nonfèt... I-gn-a d's-autes qui l'front pour li.

(Lambert monte les escaliers et sort. Un silence pendant lequel Armand, s'assied dans un des petits fauteuils. Par le fond, entre Musson, inspecteur principal à la P.J.)

- MUSSON Bondjoû mossieû ! (Se présentant) Inspècteûr Musson dèl police judicière !
- ARMAND (se levant) Â ! Djustumint, dji vos ratindeu mossieû !
- MUSSON Ène munute, si vous plèt ! (Rapidement, il monte les escaliers et les resdescend puis il se dirige vers le téléphone et compose un numéro.) Alô !

L'ôtèl di police ? Inspècteur Musson dèl P.J. droci ! Passèz m' ène miyète èl comissère principâl... (Un temps.) Alô... Bondjoû... Oyi, dji seû st-arivè amon l'martchande di fleûrs... Ô ! Èl parquèt n's'ra nèn la divant ène grosse demîye-eûre... Oyi, dji m'va tapér l'afère au clér... Wârdèz co ène miyète èl feume, dji diré l'qué pus târd... (Un temps.) Oyi, oyi, dji seû d'dja au courant... Ni vos dè f'yèz nèn, c'èst tèrtoutes lès minmes... On-âreut p'lu tchér dissus ène pus lêde afère pou in sèm'di... C'èst pou ça qu'nos prindrons l'tins qu'i faut... (Un temps.) Nonfét, ni vos dirindjèz nèn... F'yèz seûl'mint ène fotocopiye di s'déposicion... (Un temps.) Èt come di djuste, nèn in mot d'ssus l'afère tant qu'asteûre... Nonfét, pont d'gazètis pou l'momint... Dji n'vou nèn lès vîr... Anfin, nèn tout d'chête ! Bon, mèrci... A t't-a-l'eûre... (Il raccroche.) Bon... (A Armand.) A nous deûs, asteûre ! (Lambert apparaît et redescend les escaliers.)

MUSSON (à Lambert) Mins... qui ç'qui vos-astèz, vous ?

ARMAND (intervenant) Mossieû l'inspècteur, dj'é ène saqwè a vos dire, mi...

MUSSON Chaque ès' toûr, mossieû !

ARMAND D'acôrd, mins dji seû la dispûs...

MUSSON (lui montrant un fauteuil) Achîdèz-vous, mossieû... Ratindèz vo toûr, si vous plét ! (Montrant Lambert.) Ès' n-ome la m'a l'ér d'yèsse dèl maujone, adon ratindèz ène munute ou deûs si vos v'lèz bén... (Armand regarde sa montre et va s'asseoir. Musson revient vers Lambert.) Adon, qui ç'qui vos-astèz, mossieû ?

LAMBERT (d'une voix sans timbre) Dji seû l'ouvrî dèl maujone...

MUSSON D'acôrd ! Nom ? P'tit nom ? Âdje ?

(Il a tiré un bloc de sa poche et prend des notes.)

LAMBERT Morin... Lambert, Jules, Raoul... sèptante ans... (Un temps.) Dji n'lès fé nèn mins is sont la tout l'minme !

MUSSON Dispûs combén d'tins èst-ç'qui vos boutèz droci ?

LAMBERT Dj' ans, mossieû ! Èyèt trwès-ans pou mam'zèle Duval...

MUSSON Qwè ç'qui vos savèz d'l'afère ?

LAMBERT Nèn grand chôse... ostant dire rén du tout... Dj'èsteu èvoye livrer dès fleûrs...

MUSSON Vos con'chîz bén l'victime ?

LAMBERT Fôrt bén !... (Un temps.) Pauve ome, va...

MUSSON C'èsteut s'galant ?

LAMBERT Oyi...

MUSSON Dispûs quand ?

LAMBERT Deûs-ans m'chène-t-i...

MUSSON Èt i-gn-aveut souvint dès brètes inte zèls deûs ? (Silence.) Vos n'avèz nèn ètindu çu qu'dji vos-é d'mandè ?

LAMBERT Mam'zèle asteut djalousse... Ène miyète di trop minme...

MUSSON Il-aveut d's-autes coumères ?

LAMBERT (gêné) C'èsteut in-ome come i-gn-a dès masses...

MUSSON Dijèz... Vos n'avèz nén stî vîr mam'zèle Duval a l'ôtèl di police ?

LAMBERT Sifèt, mossieû.

MUSSON Qwè ç'qu'èle vos-a dit ?

LAMBERT Rén du tout !... Èle brèyeut...

MUSSON Dji vos r'mercîye... Ça s'ra tout pou l'momint... Èl juje d'instrucion vos d'mand'ra çu qui li convént a tins èt a eûre... (Un temps.) Â ! Dj'é co ène saqwè a vos d'mandér. Vos pinsèz qui l'moûde aveut stî pinsé d'avance ?

LAMBERT (vivement) Ô pou ça nonfèt, mossieû !

MUSSON Èl rivolvèr pourtant ?

LAMBERT Il-asteut dins l'ridan, mossieû... Au niût, mam'zèle aveut toudis ène miyète peû... adon avou ç'n-agayon la asto d'léy, èle si sinteut ène miyète pus rapaujîye...

MUSSON Dji vos r'mercîye... Lèbon insi... (A Armand.) Èyèt vous mossieû, qui ç'qui vos-astèz ?

LAMBERT Mossieû è-st-ène pratique di passâdje. I v'neut qué dès rôses. L'azârd a fèt qu'il-a tcheû droci djusse au momint du drame...

MUSSON (à Lambert) Mins lèyèz pârlér mossieû, si vos v'lèz bén ! F'yèz ç'qui vos-avèz a fé èyèt n'vos-ocupèz pus d'nous !

LAMBERT Bén, mossieû l'inspècteûr ! (Il gagne la vitrine au fond.)

MUSSON (à Armand) Nom ? P'tit nom ? Âdje ?

ARMAND (tirant son portefeuille et lui tendant une carte de visite) Tènèz, v'la m'cârte di visite...

MUSSON Merci, mossieû !... (Il en recopie l'essentiel.) Èt vo mèstî, mossieû ?

ARMAND Dji seû chéf di buro al Banque gènèrale.

MUSSON Vos-astèz mariè ?

ARMAND (après un assez long silence) Oyi !

MUSSON Vos n'avèz nén l'ér d'yèsse pus seûr qui ça...

ARMAND Sifèt, sifèt !

MUSSON Vos-avèz dès-èfants ?

ARMAND Nonfèt ! Eûreûs'mint !

(Un silence pendant lequel Musson dévisage longuement Armand qui, troublé, détourne la tête.)

MUSSON Vos n'avîz jamés v'nu dins ç'boutique ci ?

ARMAND Jamés, nonfét... Mins dji l'con'cheu paç'qui dji passe pad'avant tous lès djoûs...  
Dji d'meure dins l'coron, wèyèz...

MUSSON Vos n'con'chîz nén l'victime, ni l'assazin nén rén ?

ARMAND Nonfét ! Pont dès deûs !

MUSSON Adon, racontèz m' çu qu'vos savèz, mossieû...

ARMAND V'la... Dj'é ètindu quate côps d'feu au preumî étâdje... C'est tout !

MUSSON Quate ! Vos lès-avèz comptè ?

ARMAND Sins m'dè rinde compte, oyi !

MUSSON Èt après ?

ARMAND Après, gn-a l'feume qu'a diskindu lès montéyes...

MUSSON Qwè ç'qu'èle vos-a dit ?

ARMAND « Dji vén d'tuwér m'galant ».

MUSSON Èt après ?

ARMAND Après, èle è-st-èvoye pou l'ôtèl di police... (Un silence.)

MUSSON Vos n'm'avèz nén l'ér d'yèsse dins vo n-assiète, mossieû !

ARMAND (s'efforçant à sourire) Oyi, èscusèz m'... Dji n'é nén l'abutude... C'est l'preumî côp qui...

MUSSON Ça fét qu'insi, quand l'feume è-st-èvoye, vos-avèz d'meurè droci tout seû !

LAMBERT (intervenant) Come di djusse pusqui dji n'asteu nén la !

MUSSON (nerveusement, à Lambert) Mins lèyèz-nous tranquîy, vous ! Vos m'avèz bén compris ! (A Armand.) Bon ! Adon, vos d'meurèz tout seû dins l'boutique, avou in môrt pad'zeû vo tièsse, èt vos n'astèz nén minme curieûs pou d-alér vîr au lawaut ?

ARMAND Sifét, dj'é stî vîr.

MUSSON Mins dijèz, c'est fôrt impôrtant ça... (Un temps.) Adon come ça, vos-avèz montè au lawaut ?

ARMAND Oyi.

MUSSON Èt qwè ç'qui vos-avèz vèyu au d'zeû ?

ARMAND Èl môrt... (Un temps.) Il-asteut su l'divan... Èl tièsse rètassîye dins lès coussins...

MUSSON (vivement) Vos n'avèz rén djondu au mwins ?

ARMAND Nonfét !

MUSSON Èt quand vos-avèz r'diskindu, l'idéye d'tèlèfonér al police ou d'prév'nu lès vijins n'vos-a nén tapér al tièsse ?

ARMAND Èl police, i gn'aveut pont d'avance pusqui l'feume asteut d'dja èvoye drola...  
Adon, dj'é ratindu...

MUSSON Vos-avèz ratindu qwè ?

ARMAND Èl police qui dj'âreu comptè pus subtile ! (Un temps.) I faut qu'dji vos dîje, mossieû l'inspècteur qui dji m'é sintu tout d'in côp come paralisé...

MUSSON (le dévisageant) Ça va... (Un temps.) Dji va seûl'mint vos d'mandér d'ratinde èl Pârquêt.

ARMAND C'èst tout naturél... Di toute manière, dji voûreu bén li pârlér...

MUSSON Rapôrt a qwè ?... (Silence d'Armand.) Si vos-avèz ène révélicion a fé, dji vos choûte...

ARMAND (hésitant) Dji... (Un temps.) Nonfét !... T't-a-l'eûre !... Dj'inme ostant...

MUSSON C'èst come vos v'lèz ! Dji m'va djusqu'a l'ôtel di police. Vos m'ratindèz droci tous lès deûs, èn'do !

LAMBERT C'è-st-a dîre qui...

MUSSON (impatient) Qwè ç'qu'i-gn-a co ?

LAMBERT C'èst qu'dj'é co ène coûsse a fé, mi... Èyèt lès fleûrs, ça n'ratind nén...

MUSSON Vos p'lèz d-alér, mins råde !

(Lambert, hâtivement, prépare ses fleurs et s'habille pour sortir.)

MUSSON (à Armand) Tant qu'a vous, mossieû, dji m'escuse, mins tout ç'qui vos m'avèz dit èst fôrt impôrtant pou m'n-anquête, adon dji vos d'mand'ré di d'meurér a m'dispôsicion... Djusqu'a t't-a-l'eûre.

(Musson sort de la boutique. On le voit donner des ordres à un agent qui reste en faction devant la porte. Puis il disparaît dans la rue.)

LAMBERT (à Armand) Qué n-afère ! Avou cès djins la, on n'sét jamés dîre çu qu'on z-a l'idéye d'dîre !

ARMAND Gn-a dès côps qu'ça vaut mieu !

LAMBERT Pouqwè ? Vos-avèz co d's-afères a dîre su l'afère ?

ARMAND Pou ça, oyi !

LAMBERT Â bon ?... (Mais Armand reste muet.) Bon, bén dji m'éva adon ! (Il se dirige vers la sortie.) Vos trouv'réz la saquants gazètes dissus l'tâbe, si vos v'lèz.

(Lambert sort. Armand reste seul dans la boutique. On aperçoit, dans la rue, l'agent faisant les cent pas devant la vitrine. Un temps d'hésitation, puis Armand décroche le téléphone et, lentement, compose un numéro.)

ARMAND (au téléphone) Alô ? Dji voûreu parlér a mèsse Toussaint si vous plét. Oyi... Merci... Dèl pârt da Armand Dèlcour... (Un temps.) Alô, Pière ?... Oyi, c'è-st-Armand droci... Dijèz, quand èst-ç'qui dji poureû vos vîr... Èl pus råde possibe èco... (Un temps.) Oyi, audjoûrdu... Au palés ? Oyi, dji s'ré la... Ratindèz m', èn'do !... (Un temps.) Oyi, ène afère fôrt grâve... Dji vos racont'ré tout ça t't-a-l'eûre... mins nén asteûre... (Un temps.) Oyi, c'èst ça. Dji vos r'mercîye... A t't-a-l'eûre.



(Armand, le dos tourné à la porte d'entrée, raccroche lentement. La porte s'ouvre. Paraît une femme fort élégante. C'est Alice Dèlcour, la femme d'Armand.)

- ARMAND (se retournant et au comble de la surprise) Alice ?!?!
- MADLIN.NE (pâlissant) Ô ! Vos m'avèz fé peû... Dji n'mi ratindeu a vous... Qwè ç'qui vos fyèz droci ?
- ARMAND (posément) Dji ratind ène vindeûse... èyèt vous ?
- ALICE (gênée) Dji v'leu ach'tér saquants fleûrs an passant... (Un silence.)
- ARMAND Vos-avèz stî amon vo mame ?
- ALICE (d'une voix blanche) Oyi !...
- ARMAND Comint ç'qu'èle va ?
- ALICE Bén... Fôrt bén minme... (Un silence.)
- ARMAND Èt bén tant mieu come ça... Dji n'vos ratindeu nén d'avant lindi, mi...
- ALICE Dji n'mi sinteu nén fôrt bén... adon dj'é mieu inmè d'rintrér...
- ARMAND Vos-avèz bén fêt... (En la dévisageant.) C'est l'vré qu'vos n'avèz nén l'ér dins vo n-assiète... Achîdèz-vous la...
- ALICE (vivement) Nonfêt, alons-è !
- ARMAND Alèz-è si vos v'lèz mins mi dji d'meure...
- ALICE (insistant) Nos prind'rons nos fleûrs aut'pau...
- ARMAND Ç'n'est nén possible... Dj'é rendèz-vous droci, mi...
- ALICE Dins ç'boutique ci ?
- ARMAND Oyi, dji ratind ène saquî.
- ALICE (pâlissant) Â ??... (Un temps.) Qui ça ?
- ARMAND Ène saquî qui vos n'con'chèz nén !
- ALICE Choûtèz Armand, arètèz d'vos foute dès djins !... Pouqwè ç'qui vos n'v'lèz nén vos-èdalér ? Èyèt d'abôrd, qwè ç'qui vos fyèz droci ?
- ARMAND (froidement) Èyèt vous ?
- ALICE (gênée) Dji vén d'vos l'dîre...
- ARMAND Mins mi ètout !... Mins come nos mintichons tous lès deûs, çu qu'nos dijons ou rén, c'est l'minme afêre ! (Un silence.)
- ALICE (à voix basse) Qwè ç'qui vos savèz au djuste ?
- ARMAND Vos d'vèz seûr'mint awè ène idéye, nonfêt ?... (Un silence.) Vos v'lèz vrémint m'l'ètinde dîre ?
- ALICE Oyi !
- ARMAND (posément) Adon v'la... Dji sé fôrt bén qu'vos n'avèz nén stî amon vo mame !... Dji sé ètout qu'vos-avîz rendèz-vous ène sadju pou m'quitér mins come l'ome ni s'a nén présintè a l'eûre qui vos-avîz conv'nu, vos racourèz

droci pou sawè qwè... (Un temps.) C'est bèn ça , èn'do ? A saquants délays près...

ALICE Qui ç'qui vos-a ransègnî ?

ARMAND Ène saquî qu'dji n'conè nèn... l'azârd s'on vout... On n's'aveut jamés rèscontrè... Il-a stî fôrt come i faut... (Un silence.)

ALICE (d'une voix blanche) Vos l'avèz vèyu ?

ARMAND Di qui ç'qui vos pârlèz ?

ALICE (nerveuse) Choûtèz, Armand, rèspondèz si vous plét !

ARMAND Oyi, dji l'é vèyu !... In fôrt bia djon.ne ome !... Dji comprendrè aujîmint vo chwès... vo préfèrinse ètout d'ayeûrs !

ALICE Vos-avèz pârlè avou li ?

ARMAND Come d'èfèt !

ALICE Il-a seû qu'vos-astîz m'n-ome ?

ARMAND Nonfèt !... I n'a nèn yeû l'tins !

ALICE Â !... (Un temps.) Il-è-st-èveye ?

ARMAND Oyi !

ALICE Èyu ça ?

ARMAND Ça ? Pou vos dire èl vré, i-gn-a qu'li qu'èl sét ! (Désignant de la tête le policier à l'extérieur.) A mwins' qui l'ajant qu'èst la n'sâreut ène saqwè, li...

ALICE Armand ! Vos m'fèyèz peû !...

ARMAND C'est bèn l'preumî côp qu'ça arrive !... (La poussant vers le fond.) Alèz-è d'mandér a ç'brave ome la !... Vos n'èdalèz nèn ? Vos-avèz tôrt ! I vos direut qu'on z-a tuwè in-ome droci...

ALICE (d'une voix brisée) Qwè ?... Armand, ç'n'èst nèn possibe !... Ç'n'èst nèn vous qu'a... Armand ! Rèspondèz m'... C'est vous ?

ARMAND (froidement) Oyi !

ALICE Vos-avèz stî capâbe di fé ça ?... Mins pouqwè ?

ARMAND Paç'qui dji vos wèyeu voltî èt qu'vos m'trompîz...

ALICE Vos-avèz stî capâbe di fé ène afêre parèye ?

ARMAND Oyi ! (Un silence.)

ALICE Èyu ç'qu'il-èst ?

ARMAND Au lawaut... I vos ratind... Vos n'avîz nèn rendèz-vous tous lès deûs ?

ALICE (s'effondrant sur une chaise) C'est tèrîbe !

ARMAND Pou qui ?

ALICE Èt pouqwè li èyèt nèn mi ?

ARMAND Paç'qui c'èst li qu'asteut la... Dji n'aveu nèn l'chwès...

ALICE In moûdreû !.. Vous !

ARMAND Bén oyi...

ALICE Èt vos-avîz in pistolèt ?

ARMAND Nonfét... Dji vos l'Répète, c'est l'azârd qu'a tout fét, tout-arindjî, tout câlculè... I m'ratindeut... Dji n'é fét qui dèl choûté.

ALICE Vos m'wèyîz tant voltî qu'ça ?

ARMAND I faut crwêre...

ALICE Pouqwè ç'qui vos n'mèl dijîz jamés ?

ARMAND Dji pinseu qu'vos l'savîz bén !

ALICE Comint ç'qui dji l'âreu seû, comint ç'qui dji l'âreu advinè... (Un temps.) Vos n'sârèz jamés a qué pwint èst-ç'qui dj'é p'lu yèsse maleûreûse...

ARMAND (surpris) Maleûreûse... avou mi ?

ALICE Vos n'sârîz crwêre !.. Dji m'sinteu si mërseûle avou vous... Nos vikîz yin asto d'l'aute... nén yin pou l'aute...

ARMAND Èyèt li ?

ALICE Li ? C'èsteut l'aventure què dj'aveu toudis sondjî quand vos m'rindîz si mërseûle ! Èt pourtant, chaque còp qu'dji l'èrtrouveu, dji n'èsteu nén eûreûse paç'qui dji n'fèyeu qui d'pinsér a nous-autes deûs, a no n-istwêre qu'aveut mau toûrné... I faut crwêre qui dj'aveu l'gout du maleûr dins m'tièsse...

ARMAND Èt bén asteûre, vos v'la gâtéye ! Vo galant qu'a fét s'dérin ikèt èyèt vo n-ome qu'on va tapér al gayole !

ALICE Al gayole ?...

ARMAND Vos n'pinsèz tout l'minme nén qu'on va m'donér ène mèdaye... (Un silence.)

ALICE (brusquement) Mins dji pinse a ça... Pouqwè ç'qui l'police n'èst nén co la ?

ARMAND (désignant l'inspecteur) Mins èle-èst droci !

ALICE Di qwè ? Ç'n-ome la, tout seû, d'facion pad'avant ène uch ? Mins èyu ç'qui sont lès-autes ? Lès-inspècteurs, lès jujes, lès gazètîs ?

ARMAND Dji lès ratind...

ALICE Vos lès ratindèz ?! Come ça ! Bén paujêr'mint ! Èt on n'vos-a nén d'dja mètu lès manotes ?!

ARMAND Nonfét ! Is-âront roubliyî seûr'mint !

ALICE Armand, vos m'mintichèz !.. Vos m'catchèz ène saqwè...

(Elle se dirige vers le fond.)

ARMAND Èyu ç'qui vos d-alèz ?

ALICE D'mandér di qwè ç'qui r'tourne a l'ajant qu'èst la...

ARMAND I gn'a pont d'avance, i n'sét rén du tout !

ALICE Comint ça, i n'sét rén du tout ?! I n'sét nén qu'vos-astèz l'moudreû ?

ARMAND Gn'a nulu qui l'sét... a pârt mi, bèn seûr...

ALICE A pârt vous ! Èl moûde s'a don passè sins pont d'tèmwin ?... (Silence d'Armand – s'emportant soudain.) Èyèt l'martchande di fleurs ? Èç' Mony la... ès' coumère ! Èyu ç'qu'èl-èst ? (Silence d'Armand.) Èle èst tout l'minme bèn au courant du drame, èç' tè la, dji wadje !

ARMAND Si wére !...

ALICE Comint ?! Èle ni sét nèn qu'Julien èst môrt ?

ARMAND Sifèt, mins...

ALICE (l'interrompant rageusement) Mins c'est bèn seûr... Qui dj'seû bièsse... C'est lèy qui vos-a tout racontè èt c'est lèy qui vos-a tchôkî a l'tuwér !

ARMAND (placide) Nonfèt, ç'n'est nèn ça... Quand dj'é satchî su Julien, èle pinseut d'dja qu'èl l'aveut tuwè lèy minme... Pou l'police, c'est lèy qu'èst l'coupâbe... (Un temps.) Di toute manière, èle-a avouwè !

ALICE (interdite) Èle-a avouwè ?

ARMAND Oyi !...

ALICE Mins adon, qwè ç'qui vos fyèz droci ? Qwè ç'qui vos ratindèz ? Pouqwè ç'qui vos d'meurèz achîd la, dins ç'maujone ci ?!

ARMAND Tant qu'asteûre, dji n'seû qu'in tèmwin du drame... (Un temps.) Mins, ni vos dè fyèz nèn, dji dîrè bèn râde toute èl vèrité...

ALICE Pou lès bias-îs di ç'coumère la, dandjèreûs ?

ARMAND Nonfèt... pou lès céns di m'consyince...

ALICE Insi, c'est d'vo plin gré qu'vos d-alèz nos tchôkî dins lès scandales... èyèt risquî l'pîre...

ARMAND Vos savèz, dji n'é pus rén a piède, mi...

ALICE Èyèt mi ? Vos-avèz sondjî a mi ? Si vos pârlèz, di qwè ç'qui dji m'va awè l'ér ?

ARMAND (froidement) D'ène mwins' qui rén !

ALICE (s'effondrant) Â ! C'est tèrîbe !... Dji n'é nèn mèritè ça...

ARMAND Ô sifèt !

ALICE (se reprenant) Insi paç'qu'i vos-a passè pa l'tièsse èl sote idéye d'tuwér in-ome qui n'vos-aveut rén fèt...

ARMAND Rén fèt... I n'faut nèn d-alér trop lon, tout l'minme... F'yèz d-alér vo tièsse divant d'fé d-alér vo linwe...

ALICE (froidement) Nonfèt ! Rén du tout ! Rén du tout, vo di-dj' ! Èyèt pou comincî, i vos wèyeut fôrt voltî... Souvint, i m'dijeut...

ARMAND (l'interrompant) Â nonfèt ! Dji vos-è prîye, ni v'nèz nèn m'racontér çu qu'i vos d'jeut l'tièsse su l'coussin !

ALICE Vos-avèz vrémint l'idéye d'd-alér an prîjon !

ARMAND Èyu ç'qui vos v'lèz qu'dji vaye d'aute ?

ALICE (tout naturellement) Al maujone...

ARMAND Come s'i n's'aveut rén passè ?

ALICE Mins i n's'a rén passè, Armand... Dj'é stî quéqu'fye ène miyète lèdjîre, coureûse minme... mins dèl faute da qui ?

ARMAND Dji vos l'dimande !

ALICE Dji seû prèsse a vos d'mandér pardon. Dj'é mau fèt, dji l'èrconè. An'mètèz qui dji seû franche...

ARMAND Vos-astèz franche pou sayî di m'fé passér vos mintes...

ALICE Mès mintes ? Qué mintes ? Dji n'p'leu tout l'minme nén vos racontér ç'qui s'passeut...

ARMAND Vos-ârîz poulu m'rèspèctér ! (Un silence.)

ALICE Armand, dji m'va vos fé ène promèsse : jamés pus !

ARMAND Jamés pus... qwè ?

ALICE C'èst fini ! A datér d'audjoûrdu, dji s'ré pour vous l'pus fidèle dès feumes...

ARMAND Vint godome ! Adon si dji comprend Bén, il-àra falu qu'vos d-alîche vîr aut'pau pou div'nu ène onète feume...

ALICE (le prenant tendrement par le bras) Vènèz... Alons-è...

ARMAND Si dji vos chû, qwè ç'qui va arivér ?

ALICE (tendrement) Vos-ârèz r'gangnî vo feume...

ARMAND Èl qué ? Èl cène d'ayèr ou Bén l'cène d'audjoûrdu ?

ALICE Èl cène di d'mwin... Vènèz...

(Armand est sur le point de céder... Mais à cet instant précis, Musson entre, accompagné de Mony, bouleversée.)

MUSSON (à Alice) Qui ç'qui vos-astèz, madame ?

ARMAND (vivement) C'è-st-ène pratique... Madame vèneut ach'tér dès rôses...

MUSSON Nén audjoûrdu, madame, on n'chiève pus pèrsonne audjoûrdu !

ALICE (avec aplomb) Èyèt pouqwè ça ?

MUSSON Vos n'ârèz qu'a lire lès gazètes dimwin au matin ! (A l'inspecteur, à l'extérieur.) Dijèz, on rintère droci come dins-in moulin ! (A Alice.) Asteûre, madame, si vos v'lèz Bén nos lèyî...

(Alice sort après un long moment d'hésitation, pendant lequel elle a dévisagé Mony.)

MONY (à Armand) Vrémint, mossieû, dji seû jin.néye di co toudis vos vîr droci èyèt tout ça di m'faute...

MUSSON (intervenant) Co deûs munutes èyèt après nos lèy'rons d-alér mossieû... Èl Parquèt n'sâreut pus taurdjî... (A Armand.) Achîdèz-vous, mossieû... Èt vous ètout, mam'zèle... (Un temps.) Bon... Insi mam'zèle, divant ç'drame ci, vos n'avîz jamés rèscontrè mossieû droci ?

MONY (simplement) Jamés, inspècteûr !

MUSSON Dj'é lî vo dèpòsicion au comissariat... Èt d'après ç'qui dj'é compris, l'ome qui vos-avèz tuwè, vos l'avîz d'dja mastinè saquants còps divant audjoûrdu...

MONY Nonfèt !... Anfin, dji n'mi souvén pus...

MUSSON Bon !... Èst-ç'qu'il-èst môrt su l'còp ?

MONY (d'une voix blanche) Il-a tcheû d'ène trake... sins rén dîre...

MUSSON Vos v'lèz bén monter au lawaut avou mi ?

MONY (pitoyable) Ô nonfèt, mossieû... Dji vos-è supplîye... nén ça !

MUSSON Vos-avèz peû ?

MONY Oyi... Dji n'sâreu nén !

(Durant toute cette scène, Armand bien qu'immobile, laisse percer les signes d'une émotion intense.)

MUSSON Èl rivolvèr, li, èst d'meurè su place ?

MONY Pou vos dîre èl vré, dji n'sé nén... C'èst fòrt possibe...

ARMAND (froidement) Dj'é come dins l'idéye qu'vos l'avèz r'mètu dins l'ridan du comptwêr...

MONY (surprise) Quéqu'fyè bén...

(Musson ouvre le tiroir du comptoir et en sort le revolver qu'il examine superficiellement.)

MUSSON Oyi, come d'èfèt... Nén fameûs ç'bazâr la ! Èyu èt quand èst-ç'qui vos l'avèz ach'tè ?

MONY Dji l'é é toudis yeû... C'èst m'popa qui m'l'a donè...

MUSSON (mettant le revolver dans sa poche) V'la in-éritâdje qui n'vos-a nén pôrtè chance... (Sur un ton rude à Mony.) Vos n'v'lèz toudis nén d-alér vîr ?

MONY Nonfèt, mossieû, dji vos-è priye !

MUSSON Tant qu'asteûre, dji vou bén, mins t't-a-l'eûre, dji s'ré bén fòrcî vos-î oblidjî... (Le téléphone sonne. Musson décroche.) Alô !... C'èst mi... Qui ça ?... Â ! D'mande èscuse, dji l'aveu roubliyî... (Il raccroche.) Vos pèrmètèz, djusse in p'tit dètay di sèrvice... Dji r'vén dins cénq munutes... (A l'agent, en sortant.) Vous, fyèz bén-atincion èyèt ç'còp ci, vos n'lèyèz intrér nulu ! (Musson disparaît et l'agent reste devant la porte.)

MONY (prête à sangloter et comme à elle-même) Qui dj'é stî sote ! Rwèd sote qui dj'é stî !

ARMAND Gn-a dès momints dins l'vikérîye ousqui nos-astons tèrtous ène miyète sot... Çu qu'èst l'pus trisse, bén souvint, c'èst d'rawè s'tièsse come i faut...

MONY C'èst drole a dîre, èn'do, mins dji n'arive nén a comprinde comint ç'qui dj'é p'lu fé ène afère parèye... (Un temps.) Vos n'sârîz nén comprinde, mossieû...

ARMAND Ô sifèt ! Fòrt bén minme !

MONY (angoissée) Qwè ç'qui dji m'va div'nu, asteûre ? Qwè ç'qu'is vont fé avou mi ?... Dijèz, mossieû, qwè ç'qu'is vont fé avou mi ?

ARMAND (nerveux) Dji n'dè sé rén... Lèyèz m' ène miyète pinsér... Vos d-alèz... vos d-alèz...

MONY Mètèz-vous a m'place !

ARMAND (posément) Dj'î seû d'dja !... Tout l'drame èst la ! « Èm' mète a vo place »... Rintrér dins vo p'tit djeu, sayî d'comprinde vos sintimints, vos peûs...

MONY Vos n'avèz toudis nén rèspondu a m'quèstion...

ARMAND Qué quèstion ?

MONY Dji vos-é d'mandè ç'qui d-aleut m'arivér... Èl prîjon seûr'mint... Combén ? Cénq ans ? Dîj' ans ? Co d'pus quéqu'fîye ?... (Un silence.) Dji seû co djon.ne, mi, mossieû...

ARMAND (gentiment) Choûtèz... D'meurèz tranquîye ! Tout pout co s'arindjî !

MONY (surprise) Â ! Comint ?

ARMAND (simplement) Dèl manière èl pus simpe qu'i gn-eûche...

MONY Vos-avèz ène idéye ?

ARMAND Oyi...

MONY Rapôrt a ç'qui vos d-alèz dîre quéqu'fîye ?

ARMAND C'èst ça tout djusse !

MONY Qwè ç'qui vos d-alèz dîre ?

ARMAND Èl vèrité !

MONY Mins l'vèrité toute seûle èn' sâreut nén m'èscapér !

ARMAND Sifét !

MONY A mwins' qui...

ARMAND A mwins' qui ?

MONY Dji n'sé si dj'ôz'reu bén vos l'dîre...

ARMAND Dijèz toudis, ni vos jin.nèz nén...

MONY V'la... Vos poûrîz dîre au juje qui vos-avèz ètindu du brût au lawaut, qu'vos-avèz choûtè èt qu'vos vos-avèz rindu compte qui c'èsteut ène margaye, qui Julien èm' mastineut... Çu qui fèt qu'dj'âreu satchî pou m'disfinde...

ARMAND Èn' pinsèz pus a rén... Dj'é dins l'idéye qu'dj'é trouvè branmint mieu qu'ça.

MONY Èst-ç'qui dji pou sawè ?

ARMAND Dj'inme ostant n'èl dîre qu'a zèls. (Un silence.)

MONY Adon come ça, vos pinsèz qu'vos poûrîz m'édî a trouvèr ène saqwè qui m'rindreut ène miyète mwins' rèsponsâbe ?

ARMAND Mieu qu'ça, minme ! Ène saqwè qui n'vos rindreut pus rèsponsâbe di rén du tout !





MUSSON (posément) F'yèz atincion, mossieû ! F'yèz bén-atincion a ç'qui vos d'jèz la ! Apurdèz qu'i gn'a jamés nulu qui s'a foutu d'mi ! Si vos vos-amûsez a raconter dès carabistouyes, ça poureut vos coustér tchèr ! Fôrt tchèr minme !

AGENT Dji n'mi fou nén d'vous, inspècteûr ! Dji vos di èt vos repète qui c'est mi qu'a tuwè ç'n-ome la !

MUSSON Bon, d'acôrd... An'mètons ! Achîdèz-vous si vos v'lèz bén ! (Il sort un carnet de ses poches et va prendre des notes) Èt vos-avîz dès résons dèl tuwér ?

ARMAND Â pou ça oyi !

MUSSON Lès qué ?

ARMAND Ça n'chiève a rén d'lès dire...

MUSSON Â, vos trouvèz, vous ?!

ARMAND Pou l'momint, oyi. (Un temps.) Choûtèz, dji vos-èspétche di fé ène bièstrîye. Fuchèz d'dja contint avou ça !

MUSSON Ène bièstrîye ? Mins qué bièstrîye ?

ARMAND Èst-ç'qui vos n'd-alîz nén arètér ç'djon.ne feume la ?

MUSSON (souriant) Adon, si dji comprind bén, c'est pa grandeû d'âme, pou li fé pléji qu'vos pèrdèz l'crime a vo compte ?

ARMAND Nén du tout ! Dji n'èl con'cheu nén d'dja !

MUSSON Adon vos d-alèz mi spliquî quand, comint èyèt pouqwè ç'qui vos-avèz tuwè s'galant ? Èyèt n'roubliyèz nén non pus di m'dîre pouqwè ç'qu'èle s'a acusè, lèy !

ARMAND C'est lèy qu'a satchî... mins c'est mi qui l'a tuwè !

MUSSON Qwè ç'qui c'est d'ça pou in djeu ?! (Un temps.) Èle-asteut la quand vos l'avèz tuwè ?

ARMAND Nonfèt, dj'èsteu tout seû ! (Un silence.)

MUSSON Vos-avîz yeû ène brète avou l'victime ?

ARMAND Nonfèt, nén d'dja.

MUSSON Dispûs quand èst-ç'qui vos con'chîz ç'n-ome la ?

ARMAND Dji n'l'aveu jamés vèyu... Dj'é intrè droci a l'astchèyance...

MUSSON Èt adon ? Vos d-alèz mi spliquî paç'qui mi, dji n'tapé nén filèye dins ç'n-èmantchure la ! (Un long silence.)

ARMAND Dj'âreu pourtant bén v'lu n'rén dire du tout...

MUSSON Choûtèz, vos d-avèz dit d'trop ou nén assèz... Dji vos choûte, asteûre !

ARMAND Bon adon, pusqui c'è-st-insi... V'la...

MUSSON (le coupant) Ène munute, si vous plét ! Èst-ç'qui l'djon.ne feume sét bén qu'vos d-alèz vos-acusér a s'place ?

ARMAND Nonfèt, nén co !

MUSSON Adon, si vos v'lèz bén, dj'inme ostant qu'èle fuche au courant, lèy ètout...

ARMAND C'est vous qui wèyèz, mossieû l'inspècteur !

MUSSON (perplexe) Qwè ç'qui c'est d'ça pou yin ! (Ouvrant la porte à Mony.) Rintrèz, mam'zèle, si vous plèt ! Dj'é ène fôrt boune nouvèle a vos-anoncî ! Figurèz-vous qui l'mossieû qu'èst la, pad'avant nous-autes, vént d'candji d'role ! I n'vout pus djouwér au tèmwin... I vout djouwér au moûdreû ! I vént d'm'anoncî qu'c'est li qu'a tuwè vo galant !

MONY (interdite) Di qwè !?!?

MUSSON (souriant) Dji comprend qu'vos fuchîje èsbaréye... Dj'èl seû ostant qu'vous... Mins c'est come ça !

MONY Mins ça n'a ni cu ni tièsse... (A Armand.) Mins pouqwè ç'qui vos d'jèz ça ? Pouqwè ?

ARMAND Paç'qui c'est l'vré !

MONY Vos-astèz sot ! Gn'a jamés nulu qui va vos crwêre !

ARMAND Ô sifèt qu'on va m'crwêre !

MONY (gentiment) Insi, c'est tout ç'qui vos-avèz trouvè pou m'satchî d'imbaras ?

MUSSON Ç'n'est co la si mau, m'chène-t-i !

MONY (à Armand) Fuchèz djinti... Rèspondèz m'... Qwè ç'qui vos tchôke a djouwér ç'comèdîye la ?

ARMAND (simplement) Li rèspèt di m'consyince, tout simplumint.

MONY (allant à lui) C'est paç'qui vos m'avèz vèyu brère t't-a-l'eûre qui vos fyèz ça ?

ARMAND (ému) Nonfèt...

MONY Dji vos-aveu d'mandè in p'tit còp di spales, c'est l'vré, mins nèn in parèy sacrifice...

ARMAND Dji n'mi sacrificîye nèn...

MONY (troublée) Sifèt... (A voix basse.) Dj'ènnè seû seûre, dji l'sin bén !

MUSSON Mi ètout dji l'sin bén... (Furieux.) Èt dji sin ètout qu'on s'fou d'mi droci !!

MONY (à Armand) Vos wèyèz, vos mètèz l'inspècteur di mwéche umeûr... Vos v'lèz m'èscapér mins c'est pus râde m'èfocî qu'vos fyèz la !

ARMAND Distrompèz-vous... Dji vos scap'ré tout l'minme... èyèt maugré li.

MONY (troublée) Mins pouqwè ? Pouqwè ç'qui vos fyèz ça ? Vos m'con'chèz a pwène èt...

ARMAND Dji n'vos conè nèn du tout, vos v'lèz dire... Mins v'la qu'tout d'in còp, dj'é come dins l'idéye qu'dji m'sin ène miyète come dèl famîye...

MONY Vos-avèz dèl pwène ?

ARMAND (prêt à pleurer) Branmint !

MONY Pour mi ?

ARMAND Pour vous ètout... Dj'enné pou tout l'monde... (Montrant l'étage.) Wètèz, minme pour li...

MONY Pauve Julien, va...

ARMAND Mi non pus, dji n'âreu nén d'vu l'tuwér...

MUSSON (intervenant brutalement) Asteûre ça sufit ! Lèbon insi !! Vos-avèz fini tous lès deûs avou toutes vos grimaces !! Vos djouwèz au cén qui vout prinde èl môrt a s'compte, pou fini ? Mins ça n'prind nén avou mi ! (A Armand.) Vos-ôzèz prétinde qui divant ç'drame ci, vos n'vos con'chîz nén tous lès deûs ?

ARMAND Pusqui dji vo di qui dji n'aveu jamés rèscontrè mam'zèle...

MONY Èt mi, c'est l'preumî côp qu'dji wè mossieû.

MUSSON (avec force) Vos mintichèz !!

MONY Mi ? Dji mint ?

MUSSON Vos mintichèz tous lès deûs ! Â ! Dji wè clér dins vo djeu, asteûre... (A Armand.) Vos n'djouwèz nén ç'djeu la pou dès prones ! Vos wèyèz voltî ç'feume la !

ARMAND Comint ?!

MONY (troublée) Vos m'wèyèz voltî ?!

ARMAND (interdit) Oyi !... Nonfét !... V'la qu'dji n'sé pus çu qu'dji raconte, tén, mi asteûre... (A Mony.) Ni fyèz nén atincion a tous sès rotindjes, i d'vént sot ç'ti la !

MUSSON (s'échauffant) Qwè ?? Qwè ç'qui vos-avèz dit ?? Â ! Ç'côp ci, vos d-alèz trop lon ! Insulte a in inspècteur ! Ça va cachî lon tout ça !! C'est fini ! Vos continuwèz a sout'ni tout ç'qui vos d'jèz ?

ARMAND Béns seûr !

MUSSON C'est bén vous l'moùdreû !

ARMAND Oyi !

MUSSON Pusqui c'è-st-insi, dji vos-arète ! (Il sort les menottes et lui passe l'un des bracelet au poignet.)

ARMAND Â ! Ç'n'est nén trop timpe !

MUSSON Dji vos-arète come fau tèmwin !

ARMAND C'est toudis mieu qu'rén !

MONY (s'interposant) Ô ! Nonfét, mossieû... Nén li... nén li !

MUSSON (lui passant l'autre bracelet au poignet) Èyèt vous, come môùdreûse !

MONY (implorant) Mins dji seû l'seûle rèsponsâbe, dji vos l'djure !

ARMAND (dont le bras bouge en même temps que celui de Mony) Mins n'vos fyèz nén d-alér insi, on, vous !

MONY (à Armand) Vos-avèz réson... il-èst sot !

MUSSON Sot ! Rwèd sot minme ! Mins l'juje d'intrusion n'l'èst nén li !

MONY (de mauvaise humeur) Dji n'sé nén ç'qui m'rastént d'li...  
 ARMAND (l'interrompant) Èl tchin.ne, mamzèle, èl tchin.ne ! (Puis à Musson.) Vos-astèz binauje, vous ? Vos p'lèz bén l'yèsse ! Grâce a vous, gn-a tout qu'èst cu d'zeû cu d'zou ! Dji n'èsteu qu'in p'tit moûdreû tout simpe èt asteûre, v'la qu'dji seû l'galant da mam'zèle !  
 MUSSON Come si vos n'l'astîz nén d'dja, azârd ??  
 MONY (à Musson) Ôooo ! Qwè ç'qui vos d-alèz fé avou nous-autes, asteûre ?  
 MUSSON C'èst l'juje d'instruccion qui vos l'dîra !  
 MONY (prête à pleurer) Vos n'p'lèz nén nos lèyî insi ! (Elle continue a bouger.)  
 ARMAND (la retenant) Vos m'fèyèz mau, mam'zèle !!  
 MONY (à Armand) Vos n'd-alèz nén gâtér vo vikériye pou dès prones, tout l'minme ?  
 ARMAND (tristement) Di toute manière, èm' vikériye èst d'dja finîye...  
 MONY Finîye ?... Dispûs quand ?  
 ARMAND Dispûs qu'dj'é intrè droci !  
(A cet instant, sous une forte poussée, la porte du fond s'ouvre, livrant passage à un homme d'un certain âge, portant une trousse sous le bras. C'est le docteur Lambert)  
 DOCTEUR (entrant) Bondjoû Musson !  
 MUSSON (se précipitant) Â ! docteur, dji vos ratindeu !  
 DOCTEUR (bourru) Dji l'sé bén mins dji n'sé nén tout fé an minme tins ! Audjoûrdu au matin, dj'é d'dja yeû trwès discopâdjès dissus lès bras !  
 MONY (bas, à Armand) Qui ç'qui c'èst ?  
 ARMAND (bas) Èl mèd'cén léjisse azârd...  
 DOCTEUR (à Musson) Qui ç'qui c'èst cès djins la ?  
 MUSSON Lès céns qu'on prind pou lès-assazins !  
 DOCTEUR Qu'on prind ? On m'aveut dit qui l'feume aveut avouwè !  
 MUSSON (avec humeur) Oyi, èle-aveut avouwè... Tout d-aleut bén ! V'la qu'asteûre c'èst li qu'a avouwè ètout ! Come ça, gn-a tout qu'èst cu d'zeû cu d'zou ! C'è-st-a s'tapér l'tièsse au meur ! Si ça continuwe insi, dji m'va tchér malâde...  
 DOCTEUR Dji r'grète branmint, dji n'fé qui d'sognî lès môrts ! Èyu ç'qu'il-èst l'cén d'itci ?  
 MUSSON Au lawaut.  
 DOCTEUR On n'a rén djondu ?  
 MUSSON Rén du tout, docteur...  
 DOCTEUR Dji m'va vîr ça d'abôrd...  
(Il monte les escaliers et disparaît à l'étage.)  
 MUSSON Èyèt vous deûs, i n'vos d'meuze pus qu'deûs munutes pou vos mète d'acôrd !

ARMAND           Dji seû d'acôrd avou mi minme...

MONY             Èyèt mi ètout... (A Armand, ragueusement.) Mins pouqwè ç'qui vos v'lèz prinde a vo compte, in crime qui n'est nèn da vous ?

ARMAND           Èt vous, pouqwè ?

MONY             (émue) I m'aveut tout donè...

ARMAND           Mi, i m'aveut tout scrotè !

MONY             Dji li dwè m'pwène... Adon, dji pay'ré !

ARMAND           Dji n'li dwè rén du tout... Mins dji pay'ré tout l'minme !

MONY             Nos d'vrîz awè onte di pârlér insi d'li...

ARMAND           Vos-avèz réson... Qui l'bon dieu l'mète dins s'paradis...

(Le docteur apparaît au-dessus des escaliers, en bras de chemise.)

DOCTEUR         (à Musson) Abîye ! Râde ! Tèlèfonèz après ène ambulance !

MUSSON          Pouqwè ? Qwè ç'qui s'passe ?

DOCTEUR         I n'est nèn môrt èç' n-ome la !

MUSSON          V'la aut' chòse tén asteûre !

MONY             (troublée) Comint ça, nèn môrt ?!

DOCTEUR         (expliquant) Il è-st-ène miyète cwachî mins rén d'grâve, savèz... Il-a tcheu fwèbe a cause du choc' èt il-a tcheû l'tièsse pad'avant dins lès coussins... Il-asteut grand tins qu'dj'arive t'ossi non i d-aleut stoufi come pou rén...

(Il disparaît vivement à nouveau à l'étage.)

MUSSON          (va au téléphone et compose un numéro) Alô ! Èvoyèz râd'mint ène ambulance ! Au vint' quate dèl Grand'rûwe ! Oyi mins dispèchèz-vous ! Abîye ! C'est l'docteur Lambert qui l'èclame ! (Il raccroche. Il se dirige vers les escaliers mais revient sur ses pas et à Armand et Mony.) Adon, vous-antes, lès-amoureux, vos-avèz dèl chance !

(Il grimpe les escaliers et disparaît à l'étage.)

MONY             (gentiment, à Armand) Vos n'trouvèz nèn qu'nos-avons dèl chance, vous ? (Un temps.) Rèspondèz m'... A qwè ç'qui vos pinsèz ?

ARMAND          A m'victime !... Vo galant... Il-a ène deure tièsse !... Dj'é dins l'idéye qu'on n'l'âra nèn si aujîmint, ç'ti la !!

RIDEAU

***Voici donc les 2 premiers actes... La suite et fin de la pièce peut être obtenue directement auprès de : [philippe.decraux@gmail.com](mailto:philippe.decraux@gmail.com)***